

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА
И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»**

Волгоградский институт управления – филиал РАНХиГС
Факультет Государственного и муниципального управления
Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации

Утверждена
решением кафедры
лингвистики и межкультурной
коммуникации
Протокол от «31» августа 2019 г.
№ 1

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.Б.02 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

(индекс и наименование дисциплины, в соответствии с учебным планом)

по направлению подготовки (аспирантура)

37.06.01 Психологические науки

(код и наименование направления подготовки (специальности))

Социальная психология

направленность (профиль)

Исследователь. Преподаватель-исследователь

квалификация

очная

форма(ы) обучения

Год набора – 2020

Волгоград, 2019 г.

Автор(ы)-составитель(и):

канд. филол. наук, доцент каф.лингвистики и
межкультурной коммуникации

Г.В.Барышникова

канд. филол. наук, доцент, зав. каф.лингвистики и
межкультурной коммуникации

Е.В.Гуляева

канд. пед. наук, доцент каф.лингвистики и
межкультурной коммуникации

Г.К.Савченко

Заведующий кафедрой ЛиМК канд.филол.наук, доцент

Е.В.Гуляева

СОДЕРЖАНИЕ

1.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2.	Объем и место дисциплины в структуре образовательной программы	6
3.	Содержание и структура дисциплины	6
4.	Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся и фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине	10
5.	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.....	41
6.	Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	45
	6.1. Основная литература	46
	6.2. Дополнительная литература	46
	6.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы	47
	6.4. Интернет-ресурсы	48
7.	Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы	48

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения программы

1.1. Дисциплина Б1.Б.02 «Иностранный язык» обеспечивает овладение следующими компетенциями с учетом этапа

Код компетенции	Наименование компетенции	Код этапа освоения компетенции	Наименование этапа освоения компетенции
УК-3	Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	УК-3.1	Выработка у аспирантов готовности участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач в области психологии
УК-3	Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	УК-3.2	Выработка у аспирантов способности участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач в области психологии
УК -4	Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	УК-4.1	Способность применять приобретенные иноязычные речевые умения для достижения научных целей в процессе эффективной научной коммуникации по психологической тематике
УК-4	Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	УК-4.2	Овладение методологией и методами обработки научной информации на иностранном языке в сфере психологии

1.1. В результате освоения дисциплины у аспирантов должны быть сформированы

ОТФ/ТФ	Код этапа освоения компетенции	Результаты освоения
Учитывается востребованность на рынке труда профессий в настоящий момент и в будущем, перспектива	УК-3.1	Научные основы организации деятельности исследовательского и педагогического коллектива в области психологии
		Применять нормы и правила

<p>появления новых профессий (см. в частности, Приказ Министерства труда и социальной защиты РФ от 8 сентября 2015 г. N 608н «Об утверждении профессионального стандарта "Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования» и Приказ Минтруда РФ от 02.11.2015 г. № 832 (с изм. от 10.02.2016), а также Проект Приказа Минтруда России «Об утверждении профессионального стандарта научного работника (научная (научно-исследовательская) деятельность)» (по состоянию на 18.11.2013) (подготовлен Минтрудом России)).</p>		<p>взаимодействия, принятые в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач Оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом</p>
		<p>Организация деятельности исследовательского и педагогического коллектива</p>
	<p>УК-3.2.</p>	<p>Основные принципы совместной деятельности и общения Организовывать работу исследовательского и педагогического коллектива в области психологии Систематизация процессов научной работы в российских и международных исследовательских коллективах</p>
	<p>УК-4.1.</p>	<p>Знание научной (психологической) терминологии и лингвостилистических принципов построения текста на иностранном языке с учетом функционально-стилистических особенностей научного и научно-публицистического дискурсов в условиях естественной и интернет-коммуникации; типологии, а также специфики композиционно-речевых форм сообщения, описания и рассуждения в сфере научного дискурса.</p>

	УК-4.2.	Умение анализировать профессионально-ориентированные (психологические) тексты научного характера на иностранном языке с целью извлечения информации, реферирования и концептуального перевода с использованием современных методов и технологий: электронных поисковых систем и электронных переводчиков.
		Владение основами публичной речи в научной коммуникации и навыками презентации научной информации по проблемам психологии.
		Знание современных коммуникативных методов, технологий, подходов и вербальных моделей для проведения эффективной научной коммуникации по психологической тематике
		Умение обрабатывать научную информацию по психологии и составлять профессионально-ориентированные тексты на иностранном языке с целью продуцирования различных форм устной и письменной научной коммуникации
		Владение основными приемами и технологиями ведения дискуссии в научной коммуникации на иностранном языке, включая дистанционные формы лингвокоммуникации - выступление на научных интернет-порталах и участие в интернет-конференциях и семинарах

2. Объем и место дисциплины в структуре ОП ВО

Учебная дисциплина Б1.Б.02 «Иностранный язык» принадлежит к базовому блоку и обязательной дисциплине. В соответствии с Учебным планом обучения дисциплина осваивается два семестра, общая трудоемкость дисциплины в зачетных единицах составляет 4 ЗЕ (144 часа). По очной форме обучения количество академических часов, выделенных на контактную работу с преподавателем (по видам учебных занятий) – 72 часа (практические занятия), в том числе в 1 сем – 28 час., во 2 сем - 44 час. и на самостоятельную работу обучающихся – 72 часа (в том числе в 1 сем - 8 час., во 2 сем – 28 час).

Форма промежуточной аттестации в соответствии с Учебным планом – зачет с оценкой (1-ый семестр), кандидатский экзамен (2-ой семестр).

3. Содержание и структура дисциплины (модуля)

Структура дисциплины (модуля)

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Объем дисциплины, час.						Форма текущего контроля успеваемости ⁴ , промежут очной аттестаци и
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий				СР	
			Л	ЛР	ПЗ	КСР		
Очная форма обучения (1 семестр)								
Тема 1	Корректировочный этап: систематизация учебных навыков и умений (языковых и речевых)	4			4		-	<i>О, УВ, Т</i>
Тема 2	Научный стиль. Научное исследование	6		-	4		2	<i>О, Т</i>
Тема 3	Грамматические основы перевода научной литературы	8		-	6		2	<i>О, Т</i>
Тема 4	Основы научного этикета в англо- (немецко-, франко-) говорящих странах	2		-	2		-	<i>О, УВ, И</i>
Тема 5	Научная (деловая) поездка за рубеж, участие в переговорах, конференциях	8		-	6		2	<i>О, КР, И</i>
Тема 6	Устное высказывание по теме исследования	8		-	6		2	<i>О, УВ</i>
Промежуточная аттестация								Зачет с оценкой
Всего:		36			28		8	1 ЗЕ
очная форма обучения (2 семестр)								
Тема 7	Перевод текста по тематике специальности	32		-	28		4	<i>О, Р</i>
Тема 8	Научный доклад (выступление на	10		-	4		6	<i>О, УВ, Д</i>

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Объем дисциплины, час.					СР	Форма текущего контроля успеваемости ⁴ , промежуточной аттестации
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий					
			Л	ЛР	ПЗ	КСР		
	конференции)							
Тема 9	Написание реферата	10		-	4		6	О, УВ
Тема 10	Написание научной статьи	10		-	4		6	О, УВ, Д
Тема 11	Создание и продвижение грантового проекта	10		-	4		6	О, Д
Промежуточная аттестация		36				36		Кандидатский экзамен, реферат
Всего:		108			44	36	28	3 ЗЕ
Всего по курсу		144			72	36	36	4 ЗЕ

Примечание: 4 – формы текущего контроля успеваемости: опрос (О), тестирование (Т), контрольная работа (КР), игра (И), устное выступление (УВ), диспут (Д) и др.

Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Коррективный курс: систематизация учебных навыков и умений (языковых и речевых)

Комплексное повторение грамматического материала, формирование словарного запаса общеупотребительной и общенаучной лексики и обучение навыкам работы с текстовым материалом. Выполнение грамматических, лексико-грамматических, условно-речевых упражнений.

Обучение чтению:

- чтение оригинальной литературы по профильной тематике;
- чтение оригинальной литературы по узкой специальности аспиранта (соискателя).

Обучение профессионально ориентированной устной речи: аудирование текстов по политической тематике; говорение на темы политического характера

Тема 2. Научный стиль. Научное исследование

1. Дифференциация научного стиля. Подстили и жанры.
 2. Синтаксис научного стиля. Морфология научного стиля. Лексика научного стиля.
 3. Типы научных исследований, их характеристики и особенности
 4. Перевод текста по специальности.
 5. Изучающее чтение, перевод и аннотирование научной статьи. Обсуждение статьи.
 6. Комплексное повторение грамматики.
- Формы контроля: письменные работы различного рода

Тема 3. Грамматические основы перевода научной литературы

1. Повествовательное предложение. Простое и сложное предложение. Их типы
2. Система времен действительного залога. Пассивный залог
3. Неличные формы глаголов. Инфинитив. Причастие. Герундий. Абсолютный причастный оборот.
4. Модальные глаголы.
5. Виды наклонений.
6. Эмфатические конструкции. Инверсия

Тема 4. Основы научного этикета в англо- (немецко-, франко-) говорящих странах

1. Формулы этикета в научном стиле. Начало и конец презентации доклада. Типы вопросов и способы их постановки. Искусство отвечать на вопрос. Особенности участия в дискуссии.
2. Этнокультурные особенности научного этикета в языке изучаемой страны

Тема 5. Деловая поездка за рубеж/ переговоры, конференции

1. Речевой этикет в профессиональной коммуникации.
2. Оформление деловой документации (бронирование номера, деловая переписка по возможности участия в конференции, запись на конференцию, письменное выражение благодарности за участие и т.д.)
3. Перевод текста по тематике.
4. Изучающее чтение, перевод и аннотирование научной статьи. Обсуждение статьи.
5. Комплексное повторение грамматики.

Тема 6. Устное высказывание по теме исследования

1. Устное высказывание по теме исследования. Композиция. Основные ораторские приемы презентации информации.
2. Перевод текста по специальности.
3. Изучающее чтение, перевод и аннотирование научной статьи. Обсуждение статьи.
4. Комплексное повторение грамматики.

Тема 7. Перевод текста по тематике специальности

1. Лексические и грамматические особенности функционального научного стиля.
2. Основные грамматические конструкции, характерные для научной речи.
3. Сведения по теории перевода: эквивалент и аналог, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены.

Тема 8. Научный доклад (выступление на конференции)

1. Устный доклад. Стендовый доклад. Основные ораторские приемы презентации информации.
2. Техника устной речи и правила языкового оформления электронной презентации
3. Перевод текста по специальности.
4. Комплексное повторение грамматики.

Тема 9. Написание реферата

1. Проекция научной информации на собственное научное исследование. Междисциплинарные исследования. Написание реферата.
2. Перевод текста по специальности.
3. Изучающее чтение, написание реферата. Обсуждение реферата.
4. Комплексное повторение грамматики.

Тема 10. Научная статья

1. Проекция научной информации на собственное научное исследование. Междисциплинарные исследования.
2. Перевод текста по специальности.
3. Изучающее чтение, аннотирование научной статьи. Обсуждение статьи.
4. Комплексное повторение грамматики.

Тема 11. Создание и продвижение грантового проекта

1. Этапы грантового проекта. Заполнение документации.
2. Перевод текста по специальности.
3. Изучающее чтение, перевод и аннотирование научной статьи. Обсуждение статьи.
4. Комплексное повторение грамматики.

4. Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся и фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине

4.1. Формы и методы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

4.1.1. Текущая аттестация по дисциплине Б1.Б.02 «Иностранный язык» проводится в форме проверочных мероприятий по оцениванию фактических результатов обучения аспирантов и осуществляется ведущим преподавателем.

Объектами оценивания выступают:

- активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине;
- степень усвоения знаний в сфере грамматики, необходимых для их актуализации во всех видах речевой деятельности;
- овладение практическими умениями, навыками и компетенциями во всех видах речевой деятельности;
- результаты самостоятельной работы.

Фонд текущего контроля на практических занятиях включает:

- практические контрольные работы репродуктивного уровня;
- тестирование;
- устный опрос;
- самостоятельное изучение вопросов;
- устное сообщение;
- составление плана текста;
- составление резюме и аннотации текста.

При контроле результатов самостоятельной работы аспирантов:

- практические контрольные задания реконструктивного уровня;
- перевод текста;
- тестирование;
- устный опрос.

4.1.2. Промежуточная аттестация проводится в форме зачета с оценкой (1 семестр) и кандидатского экзамена (2 семестр).

К сдаче зачета по дисциплине допускаются аспиранты, получившие не меньше 60 баллов при текущей аттестации. Основой для сдачи зачета аспирантом является изучение конспектов лекции, прослушанной в течение семестра, информации, полученной в результате самостоятельной работы и получение практических навыков при решении заданий в течение семестра.

Зачет проводится в форме устного опроса и тестирования.

Кандидатский экзамен проводится в 2 этапа: подготовка и защита письменной работы (реферата), устный ответ на экзамене (критерии см. ниже)

4.2. Материалы текущего контроля успеваемости.

Немецкий язык

Тема 1.

1. Практическая работа по теме «Основные формы глаголов»

Инфинитив - претеритум/имперфект – партицип II

Инфинитив – исходная форма для образования презенса, футурума, употребляется с модальными глаголами. Различают инфинитив I и инфинитив II актива и пассива

	Актив	Пассив
Инфинитив I	machen, - делать, fahren ехать	Gemacht werden – делаться
Инфинитив II	gemacht haben – сделать (результат) gefahren sein – поехать	gemacht worden sein – быть сделанным (результат)

Претеритум/имперфект – простое прошедшее время (время повествования, длительного рассказа).

Слабые глаголы – **ich, er, sie, es:** machte, lernte, sagte, versagte, belegte, sagte vor, studierte, zerstörte

Отделяемые приставки стоят в конце предложения или его части. Неотделяемые приставки: be-, ge-, er-, ver-, zer-, ent-, emp-, miß-

Сильные глаголы: ich, er, sie es begann, aß, las, rief, stand, verstand, traf, betraf, nahm, benahm sich, nahm teil, erwarb, zog, bezog, verzog, erzog, griff, begriff, schrieb, schrieb vor, beschrieb, wies, bewies, wies auf, lud, lud ein, belud

Партицип II – основа для образования перфекта, плюсквамперфекта, всех временных форм пассива, употребляется перед существительным как определение.

Слабые глаголы: gelernt, gemacht, gesagt, gespielt, gereist, gewohnt, gelebt, geleitet

Слабые глаголы с неотделяемыми приставками: besagt, behandelt, geleitet, erzählt, versagt, zerstört, entwickelt, studiert, organisiert

Слабые глаголы с отделяемыми приставками: vorgesagt, zugesagt, abgereist, mitgelebt, eingemischt, herbeigeführt, herausgedreht

Сильные глаголы: gegessen, gelaufen, genommen, gelesen, gegangen, gezogen, getroffen, getrunken, geschrieben, gezogen, geworfen, geworben, gefunden

Сильные глаголы с неотделяемыми приставками: begangen, benommen, verzogen, beschrieben, entzogen, beworben, empfunden, bekommen, empfangen

Сильные глаголы с отделяемыми приставками: vorgegangen, herausgenommen, vorgezogen, eingetroffen, abgefunden, teilgenommen, zugezogen, aufgeschrieben.

Основные формы особых групп глаголов

Особая группа слабых глаголов: brennen – brannte - gebrannt, kennen – kannte- gekannt, nennen – nannte- genannt, rennen – rannte- gerannt, senden – sandte –gesandt (посылать, отправлять по почте), senden, sendete, gesendet (передавать по радио, транслировать), wenden- wandte – gewandt (переворачивать, выворачивать), wenden -wendete- gewendet (лицевать), denken – dachte - gedacht.

Модальные глаголы + глагол wissen: dürfen- durfte- gedurft, können – konnte ß gekonnt, sollen – sollte - gesollt, müssen – musste - gemusst, wollen – wollte - gewollt, mögen – mochte - gemocht, wissen – wußte - gewußt.

Неправильные глаголы: sein – war - gewesen, haben – hatte - gehabt, werden – wurde - geworden, gehen – ging - gegangen, stehen – stand - gestanden, bringen – brachte - gebracht, tun – tat - getan.

Некоторые глаголы при одинаковом инфинитиве имеют претеритум и партицип II **слабые и сильные формы одновременно**, что связано с разницей в значении.

bewegen, bewog, bewogen – побуждать, склонять к чему-л.

bewegen, bewegte, bewegt – двигать, шевелить, растрогать

erschrecken, erschrack, erschrocken - испугаться

erschrecken, erschreckte, erschreckt – испугать

hängen, hing, gehangen - висеть

hängen, hängte, gehängt - вешать

schaffen, schuf, geschaffen – создавать, творить

schaffen, schaffte, geschafft – работать, доставлять, сделать что-то, справиться с чем-то

schleifen, schliff, geschliffen – точить, шлифовать

schleifen, schleifte, geschleift – волочить, тащить

schmelzen, schmolz, geschmolzen – таять, плавиться

schmelzen, schmelzte, geschmolzt - плавить

wiegen, wog, gewogen – взвешивать, весить

wiegen, wiegte, gewiegt – качать, баюкать

Задание 1. Определите инфинитив от следующих партиципов II:

aufgenommen, verhindert, abgewiesen, verbrannt, stattgefunden, untergeordnet, betroffen, dargestellt, gekennzeichnet, vorgestellt, protokolliert, verbunden, eingetragen, wahrgenommen, herausgegriffen, abgeschlossen, beschlossen, stehengeblieben

Задание 2. Переведите следующие причастные обороты с партиципом II:

die veränderte Einstellung, das vor kurzem verlorene Spiel, der gescheiterte Versuch, die im letzten Monat stattgefunden Konferenz, die von meinem Freund mitgeteilte Information, alle in diesem Abschnitt genannten Merkmale, die bei seiner Handlung erzeugte Motivation

Задание 3. Переведите следующие предложения, употребленные в перфекте.

1) Er hat einen interessanten Vorschlag unterbreitet. 2) Der Lektor hat eine interessanter Übung vorgeschlagen. 3) Man hat mit audio-visuellen Mitteln gearbeitet. 4) Das hat den nötigen Bedingungen nicht entsprochen. 5) Warum sind Sie zum Seminar nicht gekommen? 6) Die Situationsanalyse hat sich auf die Bedingungen bezogen. 7) Diese Theorie hat wichtige Grundlagen und Bedingungen geschaffen.

Задание 4. Переведите предложения с инфинитивом I и инфинитивом II:

1) Er soll dieses Arbeit machen. Er soll diese Arbeit gemacht haben. 2) Die Konferenz soll bald stattfinden. Die Konferenz soll schon stattgefunden haben. 3) Die Gruppe kann aus deutschen Teilnehmern zusammengesetzt werden. Die Gruppe konnte nur aus deutschen Teilnehmern zusammengesetzt worden sein. 4) Dieser Bereich sollte nach Möglichkeit erweitert werden. Dieser Bereich konnte nach Möglichkeit erweitert worden sein. 5) Er wird das Bich lesen. Er wird das Buch morgen schon gelesen haben. 6) Das hat die Interpretationen von Handlungen vorausgesetzt. Das soll verschiedene Interpretationen von Handlungen vorausgesetzt haben. 7) Er will in Urlaub fahren. Er wird morgen in Urlaub gefahren sein.

Задание 5. Заполните пропущенные основные формы глаголов:

beziehen – bezog ...

einladen - ... – eingeladen

... wählte ...

einsehen, sah ein ...

vorliegen... lag vor ...

... - gab zurück.- ...

... – fasste zusammen - ...

...- verglich- vergleichen

abreißen - riß ab -- ...

aufstellen - ... -aufgestellt

...- bot an - ...

verbieten - ... - verboten

II. Практическое контрольное задание (реконструктивного уровня) на сослагательное наклонение.

Задание. Переведите следующие предложения, содержащие Konjunktiv.

An deiner Stelle hätte ich anders gehandelt.

Ich hätte diese Daten früher ermittelt.

Ich hätte zunächst ein Aktionsprogramm ausgearbeitet.

Ich hätte zuerst irgendwelche Massnahmen ergriffen.

In dieser Situation hätte ich diese Prinzipien nicht genügend befolgt.

Ich hätte das nicht voraussehen können.

Wir hätten dieses Ziel nicht erreichen können.

Ihr hättet dieses Programm nicht wirksamer durchführen können.

Du hättest zuerst die Reihenfolge von Massnahmen bestimmen sollen.

Du hättest eine richtigere Entscheidung finden sollen.

Ich hätte an deiner Stelle eine richtigere Entscheidung getroffen.

Sie als Manager hätten dieses Situation genauer einschätzen sollen.

V. Тест по теме «Passiv»

A.1) Solche Straftaten werden meistens zu politischen Verbrechen ... (erklären, erklärt, erklärte). 2) Diese Rechtsstreitigkeit ... von dem Gericht als politische Frage betrachtet (werden, wurden, wird). 3) Jede Gesetzesnorm soll sehr genau... werden (auslegen, auslegte, ausgelegt). 4) Ende der sechziger Jahre sind durch Demokratisierungsbestrebungen bedeutende Parlamentsreformen durchgeführt... (werden, worden, wurde). 5) Als Folge wurden die Beziehungen zwischen Bund und Einzelstaaten auf eine neue, kooperative Basis... (stellen, stellte, gestellt). 6) Gegen Ende der siebziger Jahre ... der kooperative Föderalismus als ineffizient stark kritisiert (werden, wurde, wurden). 7) Der Föderalismus ... auch im Bereich des Parteiwesens stark entwickelt (sind, ist, waren).

.VI. Тест

Подберите соответствующие пары предложений.

1. Du siehst so lustig aus.	a) so hätten wir bestimmt ihm geholfen!
2. Wenn Sie noch Fragen hätten,	b) als ob du schon alle Prüfungen sehr gut bestanden hättest!
3. Wir würden uns sehr freuen,	c) würde ich eine Reisu durch die Welt unternehmen! .
4. Du solltest alles richtig lernen,	d) wenn Sie auch mitkämen.
5. Hätte ich so eine Möglichkeit gehabt,	e) sprechen Sie mich einfach an.
6. Wenn ich könnte,	f) sonst könntest du die Prüfung nicht bestehen..
7. Hätten wir das früher gewußt,	g) würde ich jetzt auch gern nach Deutschland fahren.

Текст 1 (тема 4)

Задание 1. Задание . Прочитайте текст и составьте на его основе краткое устное сообщение по теме «с» (20-25 предложений, используя следующую лексику):

- ich möchte meine referative Nacherzählung vorstellen
- der Text, den ich referieren sollte, heißt...
- der Autor des Textes ist../die Autoren des Textes sind.
- der Tsxt hat keinen Autor/hier steht der Name des Autors nicht..
- der Text gehört zum Bereich der sozialen Wissenschaften
- das ist ein wissenschaftlich-populärer Text aus dem Bereich...
- Das Thema des Textes ist...
- man kann aus dem Titel des Textes beurteilen
- im Text geht es um folgende Probleme, wie
- Der Text behandelt /erörtert...
- in diesem Zusammenhang kann man sagen/ behaupten, dass...
- der Text beschreibt die Art und Weise...
- der Autor stellt die Frage, ob... (глагол в конце)
- im Text wird die Frage gestellt, ob...
- das zu besprechende/behandelnde Problem ist für mich interessant/von großem Interesse
- am Ende zieht der Autor den Schluß, dass...
- der Autor kommt zum Schluß, dass
- man kann folgende Schlußfolgerung ziehen
- folglich, dementsprechend kann man Folgendes feststellen
- entsprechend/laut der Meinung des Autors

- der Autor vertritt die Meinung, dass
- sicher kann man behaupten, dass
- zum einen, zum anderen
- einerseits, andererseits+ глагол
- der nächste Faktor ist
- das Schwergewicht liegt bei...
- der Autor schlägt folgendes vor+zu+Infinitiv
- der Autor behandelt ausführlich die Mechanismen (den Mechanismus, den Prozess) des Funktionierens/ der Tätigkeit
- dieses Problem stellt eine Herausforderung für...dar

Текст 1 «Die Partei» (Тема 4)

Im weiteren Sinn ist die Partei eine organisierte Gruppe von Gleichgesinnten; im engeren Sinn (politische Partei) permanent organisierter Zusammenschluss von Bürgern mit gemeinsamen sozialen Interessen und politischen Vorstellungen über die Gestaltung der staatlichen, gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Ordnung mit dem Ziel der Übernahme, der Behauptung beziehungsweise der Kontrolle der Herrschaft im Staat. Schon in den Stadtstaaten der Antike und des Mittelalters kämpften oligarchische und ständische Gruppen um Macht und Einfluss; das moderne Parteiwesen entwickelte sich jedoch erst mit der Durchsetzung des Parlamentarismus.

Die ersten Parteien in den USA und in Europa waren (bei eingeschränktem Wahlrecht) bürgerliche Honoratiorenparteien (lockere Vereinigungen von angesehenen Persönlichkeiten, die bestimmte Kandidaten für ein Abgeordnetenmandat unterstützten) oder - besonders im britischen und amerikanischen Parteiwesen - Patronageparteien, die nach dem Gewinn der Staatsmacht die Ämter an ihre Anhänger verteilten. Seit dem letzten Drittel des 19. Jahrhunderts entstanden mit fortschreitender Erweiterung des Kreises der Wahlberechtigten Massenparteien mit bürokratischen Parteiorganisationen auf kommunaler, regionaler und nationaler Ebene. Diese entwickelten sich nach dem Ersten Weltkrieg zu demokratischen oder totalitären Integrationsparteien, die nicht nur einen großen Teil ihrer Anhängerschaft als Mitglieder mobilisierten (Mitgliederparteien), sondern auch deren private Lebensbereiche erheblich (im Falle totalitärer Parteien vollständig) zu bestimmen suchten (Weltanschauungsparteien).

Seit dem Zweiten Weltkrieg bildeten sich in den westlichen Staaten Volksparteien aus, die einen wirtschaftlichen und sozialen Interessenausgleich bei deutlicher Entideologisierung anstreben. In jüngerer Zeit gewinnen die sich auf regionale beziehungsweise kommunale Bereiche beschränkende Rathausparteien (z. B. freie Wählervereinigungen) an Bedeutung. - Bereits im Vormärz bildeten sich die wichtigsten parteipolitischen Richtungen von Konservatismus, Liberalismus und Sozialismus aus, die sich in und nach den europäischen Revolutionen von 1848/49 endgültig als Parteien der Rechten, der Mitte beziehungsweise des Zentrums und der Linken formierten.

Die Entwicklung der Arbeiterbewegung führte zur Bildung proletarischer Arbeiterparteien (Klassenparteien); die Kommunisten schufen den Typ der straff organisierten, auf die Ideologie des Marxismus-Leninismus fixierten Kaderpartei. Aus religiös-konfessionellem Gegensatz und aus dem Widerspruch zwischen modern-liberalem Staat und Kirche entstanden Religions- und konfessionelle Parteien. In multinationalen Staaten formierten sich Parteien nach ethnischen, sprachlichen oder regionalen Kriterien. Seit den 1970er-Jahren artikulieren grüne Parteien besonders ökologische, frauen- und friedenspolitische Ziele.

Задание. Прочитайте следующий текст и составьте диалог, посвященный обсуждению данного текста. Используйте при этом следующие слова и словосочетания: Das Problem behandeln; was meinst du dazu?; was ist die Hauptidee?; wie versteht du die These...?; was bedeuten die Worte...?, bist du mir der These... einverstanden? Wie kann dieses Problem gelöst werden? als Lösung erscheinen; welche Schlussfolgerung kann man daraus ziehen?; wie ist die Meinung des Autors von...?; was hältst du für besonders interessant?

Текст 2 (Тема 5)

Das deutsche Sozialsystem im Umbruch Abbau oder Grundsätzliche Revision ?

Das deutsche Sozialsystem wurde in der Bismarckzeit für die Fabrikarbeiter vor allem zur Abwehr der Sozialdemokratie konzipiert. Es wurde über viele Jahrzehnte weiter und weiter ausgebaut und bis gegen Ende des 20. Jahrhunderts immer wieder als vorbildlich und sicher gepriesen.

Doch die Markt-, Alters- und Bevölkerungsentwicklung führten zunehmend zur Unhaltbarkeit des überkommenen Systems. Die Bismarcksche Konstruktion, dass sich Unternehmer und Arbeitnehmer im eigenen Interesse die Kosten der Arbeitslosen-, Invaliditäts- und Rentenversicherung teilen, entsprach nicht mehr der modernen Gegebenheiten. Sie erwies sich bereits als Auslaufmodell, als die Gefährdung der Unternehmer durch Streiks und politische Unruhen nicht mehr gegeben war und durch die zunehmende Automatisierung die Abhängigkeit der Produktion von einer zahlreichen Arbeiterschaft verringert wurde. Hinzu kam, dass eine wachsende Lebenserwartung die Rentenkosten beständig erhöhte, eine sinkende Bevölkerungszahl die Lohnzusatzkosten für den einzelnen Arbeitnehmer bis zu 50 % des Lohns anwachsen ließ und somit auf dieser Basis viele Produkte bei der wachsenden Internationalisierung des Marktes preislich nicht mehr konkurrenzfähig waren.

Nach einer Verschleppung des Problems über drei Jahrzehnte wurde ersichtlich, dass nicht Korrektur, sondern nur eine grundsätzliche Umstrukturierung des Sozialsystems das Problem lösen könne. Die verschiedenen europäischen Staaten folgten verschiedenen Modellen mit unterschiedlichen Vor- und Nachteilen. Eins stand fest: dass im Blick auf die Konkurrenzfähigkeit, insbesondere im Blick auf den für das Land essenziellen Export, eine Entlastung der Unternehmen dringend erforderlich sei; dass andererseits der Staat bei sinkendem Steuereinkommen nicht diesen Kostenanteil übernehmen könne. Nur eine Mehrbelastung der Arbeitnehmer aufgrund einer höheren Eigenverantwortlichkeit und gegebenenfalls die gleichzeitige Reduktion der Versicherungsleistungen erscheint als Lösung. Allerdings verhinderten bisher Gruppeninteressen das Konzept, nach dem jeder Erwerbstätige obligatorisch seinen Beitrag in eine allgemeine „Bürgerversicherung“ einzahlte: das Modell, das in der Schweiz mit Erfolg praktiziert wird.

Deutschland verpflichtet sich in seinem Grundgesetz, ein Rechts- und Sozialstaat zu sein. Umbau oder Abbau: Das ist die Frage, die sich heute viele Menschen in der Bundesrepublik stellen.

Текст 3

Задание. Прочитайте следующий текст, выполните задания и на основе вопросов составьте краткий рассказ текста.

Die Hanse

Die Hanse war eine Gemeinschaft von deutschen Kaufleuten, die im 12. Jahrhundert mit dem Ziel gegründet worden war, sich bei Handelsgeschäften im Ausland gegenseitig zu unterstützen und Schutz zu gewähren. Der Schwerpunkt lag im Seehandel, die wichtigste Handelsroute verlief über Ostsee und Nordsee zwischen Nowgorod (Russland) und London. Handelsgüter waren vor allem Erz, Pelze, Wachs, Getreide, Fisch, Salz und Wein. Aufgrund ihrer

wirtschaftlichen Macht wurde die Hanse zu einer einflussreichen politischen Kraft in Europa. Im 15. Jahrhundert verlagerte sich der Handel mehr auf den Atlantik. Damit begann der Niedergang der Hanse, die jedoch noch bis ins 17. Jahrhundert bestand. In den alten Hansestädten Bremen, Greifswald, Hamburg, Lübeck und Rostock findet man noch viele Spuren ihrer großen Vergangenheit. Hamburg und Bremen sind eigene Bundesländer und haben damit auch heute noch den politischen Status von Stadtstaaten.

1) Verbinden Sie richtig!

1. Die Hanse war eine Gemeinschaft von deutschen Kaufleuten,	a) zur Zeit ihrer größten Macht über 150 Städte an.
2. Die Kaufleute wollten	b) noch viele Spuren ihrer großen Vergangenheit.
3. Unter der Leitung von Lübeck gehörten Hanse	c) Erz, Pelze, Wachs, Getreide, Fisch, Salz und Wein.
4. Die wichtigste Handelsroute verlief	d) die im 12. Jahrhundert mit dem Ziel gegründet worden war
5. Aufgrund ihrer wirtschaftlichen Macht wurde die Hanse	e) mehr auf den Atlantik.
6. Handelsgüter waren vor allem	f) bei Handelsgeschäften im Ausland gegenseitig unterstützen und Schutz gewähren.
7. Im 15. Jahrhundert verlagerte sich der Handel	g) über Ostsee und Nordsee zwischen Nowgorod (Russland) und London.
8. Die Hanse bestand noch	h) zu einer einflussreichen politischen Kraft in Europa.
9. In den alten Hansestädten Bremen, Greifswald, Hamburg, Lübeck und Rostock findet man	j) bis ins 17. Jahrhundert.

2. Antworten Sie!

1. Wer gründete die Hanse?
2. Was war die Hanse?
3. Was gewährte die Hanse den Kaufleuten?
4. Welche Stadt leitete die Hanse?
5. Wieviel Städte gehörten der Hanse an?
6. Worin lag der Schwerpunkt?
7. Was waren die Handelsgüter?
8. Wann begann der Niedergang der Hanse?
9. Bis wann bestand die Hanse?

Текст 4(Тема 6)

- **Задание 1. Напишите краткую аннотацию данного текста, используя следующие клише:**

der Text heißt...; in diesem Text geht es um...; das ist ein wissenschaftlich-populärer Text aus dem Bereich...; der Text gehört zum Bereich der sozialen Wissenschaften; das Thema des Textes ist...; es werden folgende Erscheinungen (Probleme) behandelt wie...; der Autor vertritt die Meinung...; man kann folgenden Schluss ziehen...; im Text wird die Frage gestellt, ob...; das zu besprechende/behandelnde Problem ist für mich interessant/von großem Interesse; das Schwergewicht liegt bei...

Selbstverwaltung

Selbstverwaltungsgarantie umfasst das Selbstverwaltungsrecht der Gemeinden ein begrenztes Recht zum Erlass von Rechtsnormen (Satzungsautonomie) sowie die Personal- und die Finanzhoheit. Im eigenen Interesse wie im übergeordneten Interesse des Gesamtstaates haben die Gemeinden verschiedene Aufgaben zu erfüllen. In eigenen Angelegenheiten (»Selbstverwaltungsangelegenheiten«) unterscheidet man die freiwilligen Aufgaben (z. B. Betrieb eines Schwimmbads, eines Tierparks) und die gesetzlich vorgeschriebenen Pflichtaufgaben (z. B. Schulträgerschaft, öffentliche Ordnung). Den anderen Bereich bilden die Auftragsangelegenheiten, das heißt Aufgaben des Staates, die den Gemeinden nach dessen Weisung zur Erledigung übertragen werden (z. B. Sozialhilfe). Während die Selbstverwaltungsangelegenheiten nur der Rechtmäßigkeitskontrolle durch die Kommunalaufsichtsbehörden (je nach Bundesland und Status der Gemeinde: Landrat, Regierungspräsident, Innenminister) unterliegen, besteht bei Auftragsangelegenheiten eine Fachaufsicht mit Zweckmäßigkeitskontrolle.

Текст 5

Задание. Прочитайте следующий текст и выберите утверждение, не соответствующее содержанию текста.

Teuer Bürokratieabbau

Der von Bundesregierung angestrebte Abbau der Bürokratie ist nicht nur eine höchst bürokratische Angelegenheit – sondern obendrein teuer: Insgesamt 8,4 Millionen Euro kostet das Vorhaben allein im Jahr 2007. Das geht aus einer Antwort der Bundesregierung auf eine kleine Anfrage des Abgeordneten Volker Wissing (FDP) hervor. Und obwohl der Staatssekretär im Innenministerium, Hans Bernhard Beus, in der Antwort mehrfach betont, dass für die „Steuerung der Daueraufgabe Bürokratieabbau“ in der Regel keine „eigenen Organisationseinheiten“ und keine neuen Stellen geschaffen werden sollen, fallen die „Mehrausgaben für Personal und Sachkosten“ laut des Schreibens beim Statistischen Bundesamt an – vor allem für „das zentrale Vorhaben der Bundesregierung zum Bürokratieabbau und Bürokratiekostenmessung“. 3,4 Millionen Euro dieser Summe muss die Bundesbehörde selbst aufbringen, den Rest erhalten die Wiesbadener Beamten aus dem Bundeshaushalt 2007.

- a) Der von Bundesregierung angestrebte Abbau der Bürokratie ist nicht nur eine höchst bürokratische, sondern eine sehr teure Angelegenheit:
- b) Der Abbau der Bürokratie kostete insgesamt 8,4 Millionen Euro allein im Jahr 2007.
- c) Der Vertreter der Bundesregierung wollte auf eine kleine Anfrage des Abgeordneten Volker Wissing (FDP) nicht antworten.
- d) Für die „Steuerung der Daueraufgabe Bürokratieabbau“ sollten keine „eigenen Organisationseinheiten“ und keine neuen Stellen geschaffen werden.

Ключ: с

Французский язык

Тема 1

1. Перенесите действие текста в план прошлого

Les élections

En ce clair dimanche où l'on sent naître le printemps, la petite ville est plus animée que d'habitude. Aujourd'hui, en effet, on élit le conseil municipal. Devant la mairie, où est installé le

bureau de vote, les électeurs et les électrices discutent ferme. Cinq listes de candidats sont en présence ! Il y a de quoi hésiter, avant de choisir ceux qui pendant six ans vont administrer les affaires de la commune .

« Moi, proclame un jeune instituteur, je voterai pour le parti socialiste : il a promis que l'école communale serait modernisée et que le stade serait agrandi. — Croyez-vous, lui répond le notaire, que les socialistes tiendront leurs promesses ? Je les vois venir avec leurs beaux discours ! — Alors, pour qui voterez-vous ? — Jeune homme, réplique le notaire d'un ton sec, vous oubliez que le vote est secret. Rien ne m'oblige à vous dire quel bulletin je vais déposer dans l'urne ! ».

Et le notaire entre dans la mairie; mais: tout le monde sait qu'il est de droite et qu'il ne donnera sa voix ni aux communistes, ni aux socialistes, ni aux radicaux. Et nul n'ignore non plus que tout à l'heure on verra passer les religieuses de l'hospice qui iront porter leur voix candidats catholiques.

2. Ответьте на вопросы:

Que fait-on aujourd'hui dimanche ?

Que font les électeurs devant la mairie ?

Que fait-on dans un bureau de vote ?

Que feront les candidats choisis ?

Le vote est-il secret ?

Que dépose-t-on dans l'urne ?

Citez trois partis politiques français mentionnés dans ce texte.

Тема 2

1. Найдите русские переводные эквиваленты для французских словосочетаний со словом *élection(s)*.

élection administrative, élection générale, élection législative, élection partielle	выборы в законодательный орган, выборы в административный орган, частичные выборы (отдельных членов коллегиального органа) – довыборы, перевыборы коллегиального органа в целом;
--	--

élections directes, élections à plusieurs degrés, élections sénatoriales, élections au suffrage universel, élections au vote secret	прямые выборы, всеобщие выборы, выборы при тайном голосовании, выборы в Сенат, многостепенные выборы ;
---	--

2. Продолжите фразы, используя лексику политического характера в *Futur dans le passé* .

Il a appris que...

Nous étions persuadés que...

Tout le monde savait que...

Je leur ai demandé...

3. Добавьте предлоги и слитные формы артикля.

Il a voté... le parti libéral.

Dans ce cas rien ne m'oblige ... dire la vérité.

Aujourd'hui, je dois entrer ... la mairie et parler ... maire.

Je vais donner ma voix ... partie républicain.
Vous aller déposer votre bulletin ... l'urne.

4. Соедините части словосочетаний из левого и правого столбцов. Составьте предложения с полученными словосочетаниями.

Tenir déposer voter administrer discuter	pour ce parti les affaires le bulletin dans l'urne ferme les promesses
--	--

5. Переведите.

Ничто нас не обязывает голосовать за этого кандидата.

Не забывайте, что голосование является секретным.

Обычно наш избирательный участок располагается в школе.

Я люблю слушать обещания кандидатов. К новым выборам о них обычно забываешь.

Я не знаю, за кого я буду голосовать. Я еще не успел прочесть программы кандидатов.

Этот политик дает много обещаний.

6. Придумайте подходящие по смыслу вопросы.

... ? – Je vote toujours pour des socialistes.

... ? – Oui, il y a de quoi hésiter.

... ? – Non, malheureusement. Je n'ai jamais vu notre élu après des élections.

... ? – Son nom est dans la liste.

... ? – Vous allez déposer le bulletin dans l'urne.

... ? – Il a promis que l'école communale serait modernisée.

7. Расскажите о выборах, используя приведенные ниже слова и выражения.

élir, bureau de vote, voter pour, déposer le bulletin, porter la voix, électeur (électrice)

Тема 4

1. Практические контрольные задания (репродуктивного и реконструктивного уровня)

Задание 1. Следующие слова и словосочетания помогут вам составить монологическое высказывание по теме Вашего исследования. Запишите данные слова и словосочетания в ваш словарь и заучите их.

- Faire de la recherche
- Préparer une these
- Soutenir une these
- Effectuer un grand travail
- Travailler beaucoup sur...
- Ne pas toucher des sujets suivants
- Réfléchir beaucoup sur...
- Faire des conclusion

- Appliquer en pratique
- Aider a travailler
- Consulter le responsable de travail
- Avoir beaucoup (peu) de temps pour...
- Je voudrais parler de...
- Ma these est intitule...
- Le responsable de ma these est....
- J'ai travaille sur ma these pendant.. ans/
- Le texte concerne...
- Il porte des problemes de...
- Le sujet de la these est ...
- L'objectif de mon travail est ...
- J'ai reussi a resoudre des taches
- Mon travail a des perspectives pour l'avenir
- Je faisais des experiences
- J'ai profite de l'observation sur ...
- J'ai fait l'analyse de ...
- Ce theme est d'une brulante actualite.
- Les conclusions de mes recherches peuvent etre utilisees dans..., pour...
- J'ai reussi a envisager ...
- J'ai lu beaucoup d'ouvrages scientifiques sur mon probleme
- J'ai fait la traduction des livres francais pour appliquer l'experience francaise dans ma these

Задание 2. Прочитайте текст и составьте на его основе краткое устное сообщение по теме «Les particularites des elections legislatives en France» (10-15 предложений):

Élections législatives en France

Les élections législatives ont lieu normalement tous les cinq ans en France, même s'il arrive que des élections anticipées soient convoquées. Les Français élisent leurs 577 membres de l'Assemblée nationale (chambre basse) au système majoritaire à deux tours. La France est donc divisée en 577 circonscriptions couvrant aussi bien la métropole que les territoires d'outre-mer et, depuis 2012, les Français de l'étranger (onze sièges leur sont réservés). Les deux tours des élections ont lieu à seulement une semaine d'intervalle. Le droit de vote et d'éligibilité est fixé à 18 ans.

Pour être élu au premier tour, un candidat doit obtenir à la fois plus de 50% des suffrages exprimés et au moins 25% des suffrages des électeurs inscrits. Un fort taux d'abstention peut ainsi rendre nécessaire la tenue d'un second tour. Peuvent se présenter au second tour tous les candidats ayant obtenu au moins 12.5% des voix. Il arrive donc que trois, voir quatre candidats soient présents au second tour. Au contraire, si un seul candidat a dépassé ce seuil au premier tour, le candidat arrivé en seconde position peut également se présenter, quel que soit son score. En cas d'égalité au second tour, le candidat le plus âgé est élu.

Le système électoral a changé de nombreuses reprises. Le système majoritaire à deux tours, en vigueur actuellement, est utilisé depuis le début de la Cinquième République (à l'exception des élections législatives de 1986 qui se sont tenues au système proportionnel), mais il avait également déjà été utilisé pendant la plus grande partie de la Troisième République et pendant le Second Empire. Le système majoritaire à un tour a été utilisé sous la Deuxième République,

ainsi que pour les premières élections de la Troisième République. Le système proportionnel départemental a été utilisé uniquement lors des élections de 1945 et 1946, ainsi qu'en 1986, tandis qu'un système mixte a été employé en 1919, 1924, 1951 et 1956.

Тема 5

Задание. Прочитайте следующий текст и составьте диалог, посвященный обсуждению данного текста. Программа какой партии вам ближе?

PARTI SOCIALISTE (PS)

Le Parti socialiste (PS) est un parti politique français fondé en 1969 par la fusion de la Section française de l'internationale ouvrière (SFIO), l'Union des groupes et clubs socialistes (UGCS) et l'Union des clubs pour le renouveau de la gauche (UCRG). Le Parti socialiste français est un parti politique social-démocrate traditionnel, membre du Parti socialiste européen comme la plupart des partis sociaux-démocrates du continent. Il est souvent réputé un peu plus à gauche que ses homologues allemand ou britannique. Au niveau national, le Parti socialiste a subi une cure d'opposition prolongée jusqu'aux victoires lors des élections présidentielle et législatives de 2012. Il n'avait plus occupé la présidence de la République depuis la fin du mandat de François Mitterrand en 1995, ni le poste de Premier ministre depuis la chute du gouvernement de Lionel Jospin en 2002. En 2012, la victoire de François Hollande à l'élection présidentielle et l'arrivée de Jean-Marc Ayrault au poste de Premier ministre ont fait du Parti socialiste français, qui contrôlait déjà la quasi-totalité des régions, la majorité des départements et la plupart des grandes villes, l'un des partis politiques les plus puissants d'Europe. La rapide baisse de popularité du chef de l'État et les défaites électorales qui ont suivi lors des élections municipales de 2014, des élections européennes de la même année et des élections départementales de 2015 ont toutefois rapidement érodé cette puissance politique.

LES RÉPUBLICAINS

Les Républicains sont un parti politique français fondé en 2002 sous le nom d'**Union pour un mouvement populaire (UMP)** par la fusion du Rassemblement pour la République (RPR, gaulliste), de Démocratie libérale (DL, libéral) et d'une partie importante de l'Union pour la démocratie française (UDF, centriste). L'UMP a pris son nom actuel le 30 mai 2015. Fondé par Jacques Chirac pour rassembler les forces de la droite française, les Républicains sont un parti politique conservateur, membre du Parti populaire européen comme la CDU allemande ou le Parti populaire espagnol. Les Républicains sont le parti de l'ancien Président de la République Nicolas Sarkozy et, depuis les élections législatives de juin 2012, le premier parti d'opposition.

ALLIANCE CENTRISTE (AC)

L'Alliance centriste (AC) est un parti politique français fondé en 2009 par le sénateur de la Mayenne Jean Arthuis. Créée dans le but de rassembler les centristes, l'Alliance centriste (AC) a rassemblé d'anciens membres du Mouvement Démocrate (MoDem) de François Bayrou et du Nouveau Centre d'Hervé Morin. L'Alliance centriste compte actuellement un député, huit sénateurs, une quinzaine de conseillers généraux et un député européen. En septembre 2012, l'Alliance centriste a rejoint l'Union des démocrates et indépendants (UDI) de Jean-Louis Borloo, mais en a été exclu une année plus tard. Au Parlement européen, l'eurodéputé de l'AC siège au sein du groupe de l'Alliance des libéraux et démocrates pour l'Europe.

ALLIANCE ÉCOLOGISTE INDÉPENDANTE (AEI)

L'Alliance écologiste indépendante (AEI) est un parti politique écologiste français. Créé en 2009 sous la forme d'une alliance de trois partis politiques – Génération écologie, le Mouvement écologiste indépendant (MEI) et La France en action – il s'est mué, après le départ en 2011 de Génération écologie et du MEI, en un parti politique unifié.

ALTERNATIVE DÉMOCRATIE SOCIALISME (ADS)

L'Alternative démocratie socialisme (ADS) est un parti politique français fondé en 1992 lors d'une scission du Parti communiste français (PCF). Les fondateurs de l'ADS appartenaient au courant rénovateur du PCF. L'ADS compte actuellement quelques élus départementaux et locaux, essentiellement dans le département de la Haute-Vienne.

CENTRE NATIONAL DES INDÉPENDANTS ET PAYSANS (CNIP)

Le Centre national des indépendants et paysans (CNIP) est un parti politique français fondé en 1949. S'il existe encore aujourd'hui, ce parti d'orientation conservatrice a connu son âge d'or sous la quatrième République, comptant parfois plus de 100 députés pendant les années 1950. Soutenu par le patronat et les milieux agricoles, le CNIP soutenait par ailleurs la construction européenne, mais était partisan de l'Algérie française. Il a participé à la plupart des gouvernements entre 1949 et 1962. Le Centre national des indépendants et paysans ne compte actuellement qu'un seul député et a rejoint, en septembre 2012, l'Union des démocrates et indépendants (UDI).

CHASSE, PÊCHE, NATURE ET TRADITIONS (CPNT)

Chasse, pêche, nature et traditions (CPNT) est un parti politique français fondé en 1989 dans le but d'assurer une meilleure représentation politique des chasseurs. CPNT connaît son heure de gloire lors des élections européennes de 1999 au cours desquelles il a obtenu 6.8% des voix et six députés, dont Jean Saint-Josse. Depuis 2007, CPNT fait régulièrement alliance avec l'UMP, puis avec les Républicains. Le parti compte actuellement cinq conseillers régionaux, trois élus départementaux et quelques élus locaux.

DEBOUT LA FRANCE (DLF)

Debout la France (DLF) est un parti politique français qui a été fondé en 1999 par Nicolas Dupont-Aignan. D'abord nommé Debout la République, il a pris son nom actuel en octobre 2014. Debout la France, de tendance conservatrice et souverainiste, veut représenter le gaullisme historique. Ce petit parti ne dispose que de peu d'élus – deux parlementaires, trois conseillers généraux, quelques maires – et n'a jamais réussi à percer véritablement. Nicolas Dupont-Aignan a obtenu 1.8% des voix lors de l'élection présidentielle de 2012. Debout la France a rejoint l'Alliance pour la démocratie directe en Europe (ADDE) en 2014.

EUROPE ÉCOLOGIE LES VERTS (EELV)

Europe Écologie Les Verts (EELV) est un parti politique français qui a été fondé en 2010 pour prendre la suite des Verts français. EELV est membre du Parti vert européen. La fondation officielle d'Europe Écologie Les Verts a suivi l'excellent résultat obtenu par les listes Europe Écologie lors des élections européennes de 2009 (16.3% des voix) et régionales de 2010 (12.2% des voix). L'idée, émanant à l'origine de Daniel Cohn-Bendit, était d'ouvrir les listes vertes à des candidatures issues de la société civile, permettant ainsi d'accueillir des personnalités telles que José Bové ou Eva Joly. Le faible score obtenu par cette dernière lors de la présidentielle de 2012 n'a pas empêché EELV d'obtenir 17 élus à l'Assemblée nationale lors des législatives qui ont suivi, largement grâce à un accord électoral avec le Parti socialiste. Europe Écologie Les Verts a participé au gouvernement socialiste sous la direction de Jean-Marc Ayrault, mais l'a quitté lorsque Manuel Valls lui a succédé. Lors des élections européennes de 2014, EELV a connu une sévère défaite et perdu huit de ses quatorze sièges au Parlement européen.

FRONT NATIONAL (FN)

Le Front national (FN) est un parti politique français fondé en 1972 par Jean-Marie Le Pen, qui est resté à la tête du parti jusqu'en 2011, avant de céder la présidence à sa fille, Marine Le Pen. Le Front national, parti politique d'extrême-droite, est membre du Mouvement pour l'Europe des

Nations et de la Liberté. S'il ne compte que deux sièges à l'Assemblée nationale – le système majoritaire ne lui étant pas favorable – le FN dispose, depuis les élections régionales de 2010, d'une bonne centaine d'élus dans les conseils régionaux. Marine Le Pen est arrivée en troisième position lors du premier tour de l'élection présidentielle de mai 2012, derrière François Hollande et Nicolas Sarkozy. Au début de l'année 2014, le Front national enregistre une forte progression lors des élections municipales, obtenant plus de 1500 sièges de conseillers municipaux et une dizaine de mairies, dont Hénin-Beaumont et Fréjus. Quelques mois plus tard, le FN arrive en tête des élections européennes. En septembre 2014, le FN fait la première fois son entrée au Sénat lors des élections indirectes, Stéphane Ravier étant élu dans les Bouches-du-Rhône et David Rachline dans le Var. En mars 2015, le FN arrive en deuxième position lors des élections départementales, obtient une soixantaine de conseillers départementaux mais ne parvient pas à obtenir la majorité dans l'un ou l'autre des départements. En juin 2015, le Front national parvient (enfin) à fonder un groupe au Parlement européen avec d'autres partis d'extrême-droite, tels que le Parti de la liberté autrichien ou le Parti pour la liberté de Geert Wilders. L'année 2015 est par ailleurs marqué par le conflit qui oppose Jean-Marie Le Pen, fondateur et président d'honneur du parti, à sa fille Marine Le Pen, présidente du parti suite à des déclarations de Jean-Marie Le Pen, notamment sur les chambres à gaz en avril 2015.

Тема 6

Задание 1. Напишите краткую аннотацию данного текста, используя следующие клише: le texte est intitulé; il s'agit de...; le texte relève des problèmes de...; le texte touche des... ; l'auteur exprime son opinion à propos de...; on peut faire la conclusion que...; le texte soulève des questions de brûlante actualité; ce problème m'intéresse vivement; je ne pense pas que c'est un vrai problème...

Élections départementales (cantonales) en France

Les conseils des 101 départements français sont renouvelés pour six ans au système majoritaire binominal à deux tours. Chaque binôme doit comprendre un homme et une femme, dans le but de favoriser la parité au sein des assemblées départementales. Le nombre total de conseillers départementaux s'élève à 4108. Si les départements ont été dotés d'une assemblée délibérante élue au suffrage universel dès 1871, les réformes du système électoral ont été nombreuses, la dernière étant intervenue en 2013.

Paris a, depuis 1968, à la fois le statut d'une ville et d'un département. Le mode d'élection du conseil municipal de Paris est expliqué dans le chapitre suivant. Certaines parties du territoire français – Nouvelle-Calédonie, Polynésie française ou métropole de Lyon – ne sont par ailleurs pas couvertes par un département.

Élections municipales en France

Les élections municipales françaises ont lieu tous les six ans et permettent aux citoyens de renouveler les conseils municipaux. La France compte 36'681 communes, un nombre très élevé en comparaison européenne (l'Italie n'en compte par exemple qu'un peu plus de 8'000). Le nombre de conseillers municipaux va de sept dans les communes de moins de 100 habitants à 163 à Paris, la commune la plus peuplée. Le système électoral n'est pas le même pour les communes de moins de 1000 habitants et pour celles de plus de 1000 habitants:

- Dans les communes de moins de 1000 habitants, les conseils municipaux sont renouvelés au scrutin au système majoritaire à deux tours. Les candidats ne peuvent être élus au premier tour que s'ils ont obtenu la majorité absolue des voix et au vote d'au moins un quart des électeurs inscrits. Les électeurs ont la possibilité de panacher leurs listes.
- Dans les communes de plus de 1000 habitants, les conseils municipaux sont renouvelés au scrutin proportionnel à deux tours. Seules les listes ayant obtenu 10% des suffrages peuvent se présenter au second tour. Les listes ayant obtenu plus de 5% des suffrages peuvent fusionner. La liste arrivée en tête du second tour obtient une « prime » et dispose

automatiquement de la majorité des sièges au conseil municipal, même si elle a obtenu nettement moins de 50% des voix.

- A Lyon, Marseille et Paris, les élections ont lieu dans les arrondissements, selon le même mode électoral que celui en vigueur dans les communes de plus de 1000 habitants.

Jusqu'en 2014, toutes les communes de moins de 3500 habitants renouvelaient leurs conseils municipaux au système majoritaire à deux tours.

Английский язык

Тема 1

Elections in the United Kingdom

For electoral purposes the United Kingdom is divided into 659 constituencies, each of which returns one member to the House of Commons. Constituencies vary in size and area; the average electorate is around 68,000. There are four permanent Parliamentary Boundary Commissions one each for England, Wales, Scotland and Northern Ireland - that review constituency size to ensure that constituencies have broadly similar numbers of electors. British citizens, and citizens of other Commonwealth countries and the Republic of Ireland resident in the United Kingdom, may vote in parliamentary elections provided that they are aged 18 or over; included in the register of electors for the constituency; and not subject to any legal incapacity to vote. British citizens living abroad may apply to register as electors for a period of up to 15 years after they have left the United Kingdom.

Voting is not compulsory in the United Kingdom and the simple majority system is used for Westminster elections; proportional representation is used in the elections to the Scottish Parliament, National Assembly for Wales and the Northern Ireland Assembly. Each elector may cast one vote and usually does so in person at a polling station. Candidates are elected if they have more votes than any of the other candidates (although not necessarily an absolute majority over all other candidates). As in other European Union countries, participation in voting at General Elections has declined, and the turnout in the 2001 General Election was 59 per cent, the lowest since the First World War. The Government has taken a number of measures designed to increase the number of people who vote in elections, including the introduction of postal voting on demand and a rolling electoral register, updated monthly, to enable voters to register at any time of the year. New voting procedures are being tested at local elections.

British citizens, and resident citizens of other Commonwealth countries and the Republic of Ireland, may be elected as Members of Parliament (MPs) provided that they are aged 21 or over and are not disqualified. Each candidate's nomination must be proposed and seconded by two electors registered in the constituency and signed by eight others. Candidates do not have to be backed by a political party.

1. Составьте 5 вопросов к тексту

2. Найдите английские эквиваленты следующим терминам и словосочетаниям:

избирательный округ, выборы, голосование, граждане, обязательный, мажоритарная система, абсолютное большинство, участие в голосовании, Европейский Союз, Правительство, повысить, сделать возможным, подписать, политическая партия

2.

The Houses of Parliament

Parliament, Britain's legislature, is made up of the House of Commons, the House of Lords and the Queen in her constitutional role. They meet together only on occasions of symbolic importance such as the state opening of parliament, when the Commons are summoned by the Queen to the House of Lords. The agreement of all three elements is normally required for legislation, but that of the Queen is given as a matter of course to Bills sent to her.

Parliament can legislate for Britain as a whole, or for any part of the country. It can also legislate for the Channel Islands and the Isle of Man, which are Crown dependencies and not part of Britain. They have local legislatures which make laws on the island affairs.

As there are no legal restraints imposed by a written constitution, Parliament may legislate as it pleases, subject to Britain's obligations as a member of the European Union. It can make or change any law; and can overturn established conventions or turn them into law. It can even prolong its own life beyond the normal period without consulting the electorate. In practice, however, Parliament does not assert its supremacy in this way. Its members bear in mind the common law and normally act in accordance with precedent. The validity of an Act of Parliament, once passed, cannot be disputed in the law courts. The House of Commons is directly responsible to the electorate, and in this century the House of Lords has recognized the supremacy of the elected chamber. The system of party government helps to ensure that Parliament legislates with its responsibility to the electorate in mind.

The Functions of Parliament

The main functions of Parliament are:

- to pass laws;
- to provide, by voting for taxation, the means of carrying on the work of the government;
- to scrutinize government policy and administration, including proposals for expenditure;

and

- to debate the major issues of the day.

In carrying out these functions Parliament helps to bring the relevant facts and issues before the electorate. By custom, Parliament is also informed before all important international treaties and agreements are ratified. The making of treaties is, however, a royal prerogative exercised on the advice of the Government and is not subject to parliamentary approval.

Прочитайте и переведите текст, составьте аннотацию, подготовьте устное сообщение.

3.

Democracy may be a word familiar to most, but it is a concept still misunderstood and misused in a time when totalitarian regimes and military dictatorships alike have attempted to claim popular support by pinning democratic labels upon themselves. Yet the power of the democratic idea has also evoked some of history's most profound and moving expressions of human will and intellect: from Pericles in ancient Athens to Vaclav Havel (Вацлав Гавел) in the modern Czech Republic, from Thomas Jefferson's Declaration of Independence in 1776 to Andrei Sakharov's last speeches in 1989.

In the dictionary definition, democracy "is government by the people in which the supreme power is vested in the people and exercised directly by them or by their elected agents under a free electoral system." In the phrase of Abraham Lincoln, democracy is a government "of the people, by the people, and for the people."

Freedom and democracy are often used interchangeably, but the two are not synonymous. Democracy is indeed a set of ideas and principles about freedom, but it also consists of a set of practices and procedures that have been molded through a long, often tortuous history. In short, democracy is the institutionalization of freedom. For this reason, it is possible to identify the time-tested fundamentals of constitutional government, human rights, and equality before the law that any society must possess to be properly called democratic.

Democracies fall into two basic categories, direct and representative. In a direct democracy, all citizens, without the intermediary of elected or appointed officials, can participate in making public decisions. Such a system is clearly only practical with relatively small numbers of people--in a community organization or tribal council, for example, or the local unit of a labor union, where members can meet in a single room to discuss issues and arrive at decisions by

consensus or majority vote. Ancient Athens, the world's first democracy, managed to practice direct democracy with an assembly that may have numbered as many as 5,000 to 6,000 persons--perhaps the maximum number that can physically gather in one place and practice direct democracy.

Modern society, with its size and complexity, offers few opportunities for direct democracy. Even in the northeastern United States, where the New England town meeting is a hallowed tradition, most communities have grown too large for all the residents to gather in a single location and vote directly on issues that affect their lives.

Today, the most common form of democracy, whether for a town of 50,000 or nations of 50 million, is representative democracy, in which citizens elect officials to make political decisions, formulate laws, and administer programs for the public good. In the name of the people, such officials can deliberate on complex public issues in a thoughtful and systematic manner that requires an investment of time and energy that is often impractical for the vast majority of private citizens.

How such officials are elected can vary enormously. On the national level, for example, legislators can be chosen from districts that each elect a single representative. Alternatively, under a system of proportional representation, each political party is represented in the legislature according to its percentage of the total vote nationwide. Provincial and local elections can mirror these national models, or choose their representatives more informally through group consensus instead of elections. Whatever the method used, public officials in a representative democracy hold office in the name of the people and remain accountable to the people for their actions.

1. Составьте пять вопросов к тексту

2. Озаглавьте текст

3. Найдите русские эквиваленты к следующим словам и словосочетаниям

Government, democracy, profound, electoral system, human rights, equality, society, representative, officials, participate, public decisions, opportunities, public good, deliberate, public issues, require, vast majority, legislator, district, according to, nationwide, remain accountable

4.3. Оценочные средства для промежуточной аттестации.

4.3.1. Формируемые компетенции

Код компетенции	Наименование компетенции	Код этапа освоения компетенции	Наименование этапа освоения компетенции
УК-3	Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	УК-3.1	Выработка у аспирантов готовности участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач в области психологии
УК-3	Готовность участвовать в работе российских и международных	УК-3.2	Выработка у аспирантов способности участвовать в работе российских и международных исследовательских

	исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач		коллективов по решению научных и научно-образовательных задач в области психологии
УК -4	Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	УК-4.1	Способность применять приобретенные иноязычные речевые умения для достижения научных целей в процессе эффективной научной коммуникации по психологической тематике
УК-4	Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	УК-4.2	Овладение методологией и методами обработки научной информации на иностранном языке в сфере психологии

ОТФ/ТФ	Код этапа освоения компетенции	Результаты освоения
Учитывается востребованность на рынке труда профессий в настоящий момент и в будущем, перспектива появления новых профессий (см. в частности, Приказ Министерства труда и социальной защиты РФ от 8 сентября 2015 г. N 608н «Об утверждении профессионального стандарта "Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования» и Приказ Минтруда РФ от 02.11.2015 г. № 832 (с изм. от 10.02.2016), а также Проект Приказа Минтруда России «Об утверждении профессионального стандарта научного работника (научная (научно-исследовательская) деятельность)» (по состоянию на 18.11.2013) (подготовлен	УК-3.1.	Научные основы организации деятельности исследовательского и педагогического коллектива в области психологии
		Применять нормы и правила взаимодействия, принятые в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач Оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом
		Организация деятельности исследовательского и педагогического коллектива

4.3.2. Типовые оценочные средства

ИТОГОВЫЙ ТЕСТ Английский язык

1. **Какое из выражений не подходит для составления аннотации?**
- a. The article touches upon the issue of ...
 - b. In view of the urgency we ask you to.....
 - c. The aim of the article is to provide the reader with some material on...
 - d. Further the author reports ...

2. **Какая из фраз относится к научному стилю?**
- a. I don't profess to be an expert on this subject.
 - b. Don't worry about it!
 - c. What's going on?
 - d. I didn't catch the last word.

3. **Найдите английский эквивалент термина *исследование***
- a. discovery
 - b. conversation
 - c. research
 - d. elaboration

4. **Какая из фраз свойственна научному стилю общения?**
- a. The following conclusions are drawn: ...
 - b. What do you know!
 - c. His colleagues didn't want to back down.
 - d. Liberals have put up their candidates.

5. **Найдите вокабуляр, относящийся к вашей специализации**
- a. Income tax, market, commerce, trade
 - b. Politics, elite, elections, vote
 - c. Memory, stress, personality, behaviour
 - d. Social science, society, deviance, social groups

6. Выберите антоним к слову to decrease

- a. to increase;
- b. to minimize;
- c. to reduce;
- d. to lower.

7. Дополните предложение наиболее подходящим словом

_____ is a selected, planned line of conduct in the light of which individual decisions are made and a coordination is achieved.

- a. politics;
- b. polity;
- c. policy;

d. government.

8. «Лишним» словом, имеющим другое смысловое значение, является ...

- a. conflict;
- b. fighting;
- c. flight;
- d. combat.

9. Дополните предложение наиболее подходящим выражением
His _____ in this field was quite evident and nobody doubted it.

- a. experience;
- b. experiment;
- c. assessment;
- d. question.

10. Употребите нужную видовременную форму глагола

The public opinion poll _____ next week on Monday.

- a) is being conducted;
- b) will conduct;
- c) will be conducted;
- d) will conducted.

11. Напишите о себе и своей научной работе. Объем текста – 200 -240 слов.

12. Переведите следующий текст по специальности (Объем – 500 п.з.)

A politician has the power to make their community, their country, and even the world a better place. The policies they make, remove, or change help to shape society. They can invigorate education systems, help improve health services, and keep an economy in good shape, just to name a few. If you are intrigued by the world of politics, have a confident manner and are an avid wordsmith (a skilled user of words), and want to help shape your country for the better, then you might like to become a politician.

Ключи 1-b, 2-a, 3-с, 4-a, 5-d, 6-a, 7-с, 8-с, 9-a, 10-с

Немецкий язык

1.Какое из выражений не подходит для составления аннотации?

- a.Es geht in diesem Text um ...
- b.Es wird im Text das Problem behandelt.
- c.Der Inhalt des Textes gefällt mir sehr gut.
- d.Der Text gehört zum Beeich.....

2.Какой из вопросов не относится к научному стилю?

- a.Wie findest du diesen Text?
- b.Welches Problem wird im Text behandelt?

- c. Welchen Schluss kann man aus dieser These schließen?
- d. Welcher Umstand erweist sich in diesem Text als besonders wichtig?

3. Найдите немецкий эквивалент термина *отрасль*.

- a. der Teil
- b. der Bereich
- c. die Sphäre
- d. der Umstand

4. Какая из фраз не свойственна научному стилю общения?

- a. Die Ergebnisse unserer Forschungen sind für staatliche Institutionen von Bedeutung.
- b. Bürgerbewegungen gehören zu einem wesentlichen Faktor der Stabilität der Gesellschaft.
- c. Neue Erkenntnisse eröffnen neue Aussicht auf weitere Entwicklung dieses Fachbereiches.
- d. Es wäre interessant, sich an diesem Ausflug zu beteiligen..

5. Найдите вокабуляр, относящийся к вашей специализации.

- a. die Wirtschaft, die Produktionskapazitäten, die Energieversorgung, die Zulieferbetriebe
- b. das Strafrecht, das Gericht, der Angeklagte, die Vollstreckungsbehörde
- c. die Wahrnehmung, die Gefühle, die Persönlichkeit, die Beratung
- d. demokratische Verhältnisse, die Wahlen, die Mächte, die Gesellschaft

6. Выберите наиболее верное толкование термина «politische Partei».

- a. Kreis von Leuten mit gleichen Interessen
- b. die Vereinigung mit bestimmten Zwecken, z.B. im Bereich der Geschichte
- c. Menschen, die sich zu einer politischen Organisation mit einem bestimmten Programm zusammenschließen
- d. Menschen, die sich für Durchsetzung ihrer Interessen kämpfen

7. Какое из предложений содержит информацию о полномочиях земельных парламентов?

- a. Sichtbar wird zunächst die Rolle des Bundespräsidenten bei der Regierungsbildung.
- b. In der Praxis bemühen sich die Landesparlamente, ihr Tätigkeitsfeld in Kontrolle von Regierung und Verwaltung zu finden.
- c. Schließlich fungiert die Bundestagsorganisation als Station im Gesetzgebungsprozess.
- d. Bei der Wahl der Landesparlamente gelten die gleichen Prinzipien: Verhältniswahlrecht und Fünf-Prozent-Klausel.

**8. Выберите правильный глагол для заполнения пропуска в следующем предложении:
Satzungen und Organisationsstatute der Parteien ... eine von Mitgliedern ausgehende Willensbildung ...**

- a. finden ...statt
- b. setzen... fort
- c. sehen ...vor
- d. nehmen ... teil

9. Выберите правильный ответ на вопрос по тексту: Welches Amt bekleidete Johannes Rau nicht?

Johannes Rau bekleidete von 1999 bis 2004 das Amt des Bundespräsidenten. 1957 trat er in die SPD ein, davor war er aber Mitglied in der von Gustav Heinemann gegründeten Gesamtdeutschen Volkspartei. Seine Ämter waren Mitglied des Landtags Nordrhein-Westfalen, Stadtverordneter in Wuppertal, Vorsitzender der SPD-Fraktion im Rat der Stadt Wuppertal, Mitglied der Synode der Evangelischen Kirche im Rheinland, Vorsitzender der SPD-Fraktion im Landtag NRW, Mitglied des Parteivorstandes der SPD, Oberbürgermeister der Stadt Wuppertal,

Minister für Wissenschaft und Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Ministerpräsident des Landes Nordrhein-Westfalen, Vorsitzender des Vermittlungsausschusses von Bundesrat und Bundestag, amtierender Bundesvorsitzender der SPD. Für den Politiker Rau war die Wahl zum Bundespräsidenten die Erfüllung eines Lebensraumes. Jahrzehnte hatte er als Ministerpräsident das größte Bundesland Nordrhein-Westfalen geführt

- a) Stadtverordneter in Wuppertal
- b) Vorsitzender der SPD-Fraktion im Landtag NRW
- c) Oberbürgermeister der Stadt Köln
- d) Minister für Wissenschaft und Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen

10. Найдите правильный заголовок к тексту.

Die Direktwahl der Bürgermeister und der Landrate funktioniert nach den Prinzipien der Mehrheitswahl, d.h., der ist gewählt, der mehr als die Hälfte der gültigen Stimmen erhalten hat. Erreicht keiner der Kandidaten im ersten Wahlgang die absolute Mehrheit, also über 50% der Stimmen, findet am zweiten Sonntag nach der Direktwahl eine Stichwahl unter den zwei Bewerbern mit den höchsten Stimmenanteilen statt. Bei der Kommunalwahl 1999 gab es insgesamt 131 Stichwahlen in den Städten und den Gemeinden Nordrhein-Westfalens. Sollte jedoch nur ein Wahlvorschlag vorliegen, müssen mindestens 25% der Wahlberechtigten für den Bewerber stimmen. Bei Unterschreitung dieser Prozentgrenze wird der Bürgermeister dann durch den Rat gewählt. Dieser Fall trifft auch zu, wenn überhaupt kein Wahlvorschlag vorliegt oder gar ein gewählter Bürgermeister die Wahl ablehnt.

- a) Die Wahl der Abgeordneten in NRW
- b) Die Wahl der Stadtdeputierten in NRW
- c) Die Stichwahlen in den Städten
- d) Regeln für die Wahl von Bürgermeistern und Landräten in NRW

11. Напишите о себе и своей научной работе. Объем текста – 200 -240 слов.

12. Переведите следующий текст по специальности (Объем – 500 п.з.).

Non-Profit-Organisationen

Non-Profit-Organisationen (Abkürzung NPO) sind Organisationen ohne Erwerbszweck, Institutionen, die ohne Gewinnerzielungsabsicht agieren. Zu den auf Bundes-, Landes- oder Gemeindeebene arbeitenden öffentlichen NPO gehören öffentliche Verwaltungen und Betriebe (z. B. Krankenhäuser, Universitäten). Private NPO werden nach ihrem Zweck weiter untergliedert in wirtschaftliche (z. B. Gewerkschaften), politische (Parteien, Bürgerinitiativen), soziokulturelle (Sport- und Freizeitvereine, Kirchen) und karitative NPO. - In der amtlichen Statistik werden die öffentlichen NPO im Sektor Staat erfasst, während die privaten NPO mit dem Sektor private Haushalte zusammengefasst werden.

Ключи 1-с, 2-а, 3-в, 4-д, 5-д, 6-с, 7-в, 8-с, 9-с, 10-д

Французский язык

Выберите правильный вариант ответа

1. Какое из выражений не подходит для составления аннотации?
 - a. Cet article est tiré du journal ...
 - b. L'article porte le titre ...
 - c. Je ne partage pas l'opinion de l'auteur de cet article
 - d. L'article présente intérêt pour un spécialiste

2. Какой из вопросов относится к научному стилю?
 - a. Quelle est votre profession?
 - b. Avez-vous trouvé du matériel pour votre thèse?
 - c. Avez-vous eu des missions à l'étranger?
 - d. Êtes-vous content de votre travail?

3. Найдите французский эквивалент термина *отрасль*
 - a. secteur
 - b. division
 - c. branche
 - d. rang

4. Какая из фраз свойственна научному стилю общения?
 - a. Dans le contrat il a été convenu ce qui suit...
 - b. Peux-tu me prêter un peu d'argent?
 - c. Les trois assaillants de l'attaque de samedi soir, qui a fait sept morts et 48 blessés, ont tous été tués par la police.
 - d. En conclusion on peut dire que cette offre doit être approuvée par une commission d'expertise.

5. Найдите вокабуляр, относящийся к вашей специализации
 - a. Assimilation, recherche empirique, réflexion, frustrer
 - b. Code pénal, jugement, condamner, amende
 - c. Produire, profit, concurrent, épargner
 - d. Pouvoir, gouvernement, autorités, falsifier

6. Дополните предложения необходимым по смыслу словом:
Le Président français a le pouvoir de ... l'Assemblée nationale après la consultation du Premier ministre et des présidents de l'Assemblée nationale et du Sénat.
 - a. dissoudre
 - b. créer
 - c. promulguer
 - d. mettre en cause

7. Какое из предложений не содержит грамматическую ошибку?
 - a. Le Parlement se réunit lors de deux sessions ordinaires, au printemps et en automne, mais il pourrait aussi être convoqué en session extraordinaire
 - b. Le Parlement se réunit lors de deux sessions ordinaires, au printemps et en automne, mais il peut aussi être convoqué en session extraordinaire
 - c. Le Parlement se réunit lors de deux sessions ordinaires, au printemps et en automne, mais il a pu aussi être convoqué en session extraordinaire
 - d. Le Parlement se réunit lors de deux sessions ordinaires, au printemps et en automne, mais il puisse aussi être convoqué en session extraordinaire

8. Вставьте правильную форму глагола в предложение *Comment puis-je diriger pour que la motivation des gens, leur productivité et leur satisfaction ...?*

- a. s'écroit
- b. s'accroissent
- c. s'accroîtront
- d. sesontaccrues

9. Расставьте в тексте предложения в логическом порядке

1. La Constitution française actuellement en vigueur a été approuvée par le référendum du 28 septembre 1958 et porte la date de sa promulgation par le Président de la République : le 4 octobre 1958.

2. Elle a eu des effets politiques considérables..

3. Elle a fait depuis lors l'objet de maintes révisions partielles dont la plus importante est celle opérée par la loi constitutionnelle du 6 novembre 1962.

4. Cette révision, également approuvée par référendum, a, pour l'élection du Président de la République, substitué le suffrage universel direct au suffrage indirect initialement prévu (vote des » grands électeurs «).

- a. 4,3,2,1
- b. 1,2,3,4
- c. 1,3,4,2
- d. 2,4,3,1

10. Найдите правильный заголовок к тексту

On dit que celui qui veut étudier les formes de gouvernement peut trouver des exemples de toutes les formes possibles sans avoir besoin de sortir de l'histoire de la France.

Il est vrai que, depuis 1789, on a vu la France passer de la monarchie à la république et à l'empire pour revenir à la monarchie puis à la république, puis à l'empire avant de s'installer dans la république. La forme de la république elle-même a changé plusieurs fois. La révolution de 1789 avait démolie les vieilles habitudes politiques du pays et il a fallu longtemps pour reconstruire de nouvelles habitudes politiques solides. Mais la France vit maintenant en république depuis plus de deux cents ans et il semble bien que la forme républicaine de gouvernement n'a plus beaucoup d'ennemis. Si le pays a changé de constitution au cours de ces années, c'est surtout parce que des choses importantes avaient eu lieu dans le monde extérieur : on est passé de la IIIe République, morte en 1940, à la IVe en 1945, après la deuxième guerre mondiale, et de la IVe à la Ve pendant la guerre d'Algérie.

Avec chaque nouvelle constitution, on voit arriver à la tête du pays des hommes nouveaux et des idées nouvelles. Les républiques sont donc différentes les unes des autres : chacune a son identité ; chacune a ses adversaires.

- a. Régimes politiques français
- b. Constitution de la V République
- c. Pourquoi la France change?
- d. Politique française

11. Напишите о себе и своей научной работе. Объем текста – 200 -240 слов.

12. Переведите следующий текст по специальности (Объем – 500 п.з.)

Le **Front national** (FN) est un parti politique français fondé en 1972. Il est d'abord présidé par Jean-Marie Le Pen, puis par sa fille, Marine Le Pen, depuis 2011.

Le parti émerge dans le paysage politique français dans les années 1980, obtenant notamment un groupe parlementaire constitué de 35 députés avec les élections législatives de 1986. Marine Le Pen se qualifie au second tour de l'élection présidentielle 2017, à l'issue duquel elle obtient 33,90 % des voix face à Emmanuel Macron.

La plupart des observateurs politiques situent le Front national à l'extrême droite, mais ses représentants récusent en général cette appartenance pour lui préférer d'autres qualificatifs ou proposer d'autres façons d'envisager l'axe gauche-droite.

Ключи 1-с, 2-в, 3-с, 4-д, 5-д, 6-а, 7-в, 8-в, 9-с, 10-а

Шкала оценивания

Уровень знаний, умений и навыков обучающегося при устном ответе во время промежуточной аттестации определяется оценками «зачтено (с оценкой)» или «незачтено».

«Зачтено с оценкой «отлично»: Аспирант продемонстрировал

- систематизированные, глубокие и полные знания на иностранном языке по всем разделам учебной программы по дисциплине;
- точное использование научной терминологии на иностранном языке, грамотное, логически правильное изложение ответа на вопросы, умение делать выводы;
- перевод научного текста по специальности на иностранном языке выполнен в соответствии с общими критериями адекватности и нормой и узусом языка перевода, включая употребление терминов;
- полное и глубокое усвоение основной и дополнительной литературы по изучаемой учебной дисциплине;
- творческое отношение к обучению, в совершенстве овладел знаниями об изучаемом явлении, показал все требуемые умения и навыки;
- тестирование не менее 90%.

«Зачтено с оценкой «хорошо»: Аспирант продемонстрировал

- достаточно полные и систематизированные знания на иностранном языке по всем разделам учебной программы по дисциплине;
- использование научной терминологии на иностранном языке, грамотное, логически правильное изложение ответа на вопросы, умение делать выводы;
- перевод научного текста по специальности на иностранном языке выполнен в соответствии с общими критериями адекватности и нормой и узусом языка перевода, включая употребление терминов, но допустил некоторые неточности;
- усвоение основной и дополнительной литературы по изучаемой учебной дисциплине;
- творческое отношение к обучению, овладел основными знаниями об изучаемом явлении, показал многие требуемые умения и навыки;
- тестирование не менее 75%.

«Зачтено с оценкой «удовлетворительно»: Аспирант продемонстрировал

- достаточные знания на иностранном языке по всем разделам учебной программы по дисциплине;
- использование научной терминологии на иностранном языке, грамотное, логически правильное изложение ответа на вопросы;
- перевод научного текста по специальности на иностранном языке выполнен в соответствии с общими критериями адекватности и нормой и узусом языка перевода,

включая употребление терминов, но с неточностями и отклонениями от норм языка перевода;

- усвоение основной и дополнительной литературы по изучаемой учебной дисциплине;
- творческое отношение к обучению, овладел некоторыми знаниями об изучаемом явлении, показал не все требуемые умения и навыки;
- тестирование не менее 60%.

«Не зачтено»: аспирант не владеет основными умениями и навыками. Тестирование менее -60%

Тестирование

Уровень знаний, умений и навыков обучающегося при устном ответе во время проведения текущего контроля определяется баллами в диапазоне 0-100 %. Критерием оценивания при проведении тестирования, является количество верных ответов, которые дал студент на вопросы теста. При расчете количества баллов, полученных студентом по итогам тестирования за вопросы 1-10, используется следующая формула:

$$B = \frac{B}{O} \times 100\%,$$

где Б – количество баллов, полученных студентом по итогам тестирования;

В – количество верных ответов, данных студентом на вопросы теста;

О – общее количество вопросов в тесте.

Вопросы 11 и 12 оцениваются каждый по 25 баллов.

Критерии оценки письменного перевода

При оценке письменного перевода учитываются следующие факторы: адекватность перевода (содержательная сторона) и форма предъявления перевода.

90-100 баллов: Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста.

75-89 баллов: Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потерь информации и стилистических погрешностей на других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода.

60-74 балла: Перевод содержит фактические ошибки. Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание рецептором. При переводе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия. В переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания. Имеются нарушения в форме предъявления перевода.

0-59 баллов: Перевод содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые

нормы и стиль языка перевода. Коммуникативное задание не выполнено. Грубые нарушения в форме предъявления перевода.

Критерии оценки устного ответа

Оценка **«отлично» (90-100%)** выставляется при следующих условиях:

- продемонстрированы глубокие знания лексики и грамматических структур подъязыка специальности для адекватного восприятия информации, заложенной в профессионально ориентированном тексте;
- выбраны оптимальные переводческие решения и проведено правильное изложение перевода текста в соответствии со стилистическими нормами русского языка;
- показаны прочные навыки реферативного изложения извлеченной информации из иноязычного текста;
- показан высокий уровень владения устной речью, обеспечивающем иноязычную профессионально ориентированную коммуникацию в соответствии с программными требованиями, ответы на вопросы логически выстроены и убедительны.

Оценка **«хорошо» (75-89%)** выставляется при следующих условиях:

- продемонстрированы достаточно сформированные умения пользоваться лексикой подъязыка специальности и грамматическими явлениями, необходимыми для обеспечения общения на иностранном языке в объеме программы;
- задание по переводу текста выполнено достаточно точно, эквивалентно по содержанию, но имеются незначительные ошибки;
- изложение текста перевода выполнено в целом в соответствии со стилистическими нормами русского языка, хотя и с незначительными неточностями;
- продемонстрирован высокий уровень владения устной речью с незначительными фонетическими ошибками;
- ответы на вопросы даются полно, но логическая последовательность не всегда соблюдается.

Оценка **«удовлетворительно» (60-74%)** выставляется при следующих условиях:

- даны частично правильные ответы на поставленные вопросы, поставленные в экзаменационном билете;
- показаны достаточно уверенные навыки пользования лексикой подъязыка специальности, необходимой для общения, однако проявлен недостаточный опыт в перефразировании, в активном владении приемами синонимии, антонимии, в различении словарного и контекстуального значения слова;
- допущены грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла отдельных предложений;
- содержание текста передано полностью, хотя допускались отдельные стилистические ошибки (буквализм, неточный подбор эквивалента и т.п.)
- ответы на вопросы даются в основном полно при слабой логической оформленности высказывания.

Оценка **«неудовлетворительно» (0-59%)** выставляется в тех случаях, когда не выполнены условия, позволяющие выставить оценку «удовлетворительно».

При трех частных оценках выставляется:

- «отлично», если в частных оценках не более одной оценки «хорошо», а остальные «отлично»;
- «хорошо», если в частных оценках не более одной оценки «удовлетворительно» или «отлично», а остальные «хорошо»;

– «удовлетворительно», если в частных ответах не более одной оценки «хорошо» или «отлично», а две другие «удовлетворительно».

Итоговая аттестация – кандидатский экзамен по иностранному языку Условия допуска к экзамену

Аспирант (соискатель) допускается к экзамену после выполнения в полном объеме всех видов работ, предусмотренных программой подготовки к кандидатскому экзамену, и при положительной оценке преподавателя, проводившего практические занятия.

Аспирант (соискатель) должен предоставить:

1. Письменный перевод текста по специальности на язык обучения (15000 печатных знаков.). Текст должен быть оформлен в виде реферата научного текста по специальности.
2. Список прочитанной литературы (на иностранном языке), соответствующей теме научного исследования.
3. Письменный перевод оригинальной литературы по специальности объемом около 350 000 печатных знаков. Проверяется преподавателем на практических занятиях и консультациях.
4. Словарь терминов, составленный по прочитанной литературе в объеме не менее 500 иноязычных терминов и терминологических сочетаний по специальности.

Допуск к кандидатскому экзамену должен быть получен аспирантом (соискателем) не позднее, чем за одну неделю до сдачи экзамена.

Структура кандидатского экзамена

Экзамен проводится в два этапа. Первый этап состоит в письменном переводе с иностранного языка на русский научного текста по специальности. Объем текста 15000 печатных знаков. Перевод оценивается по зачетной системе. Успешное выполнение этого задания служит условием допуска ко второму этапу экзамена.

Второй этап проводится устно и включает три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем около 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения: 45 мин. Форма проверки – чтение части текста вслух; устный перевод указанного отрывка текста и передача основного содержания текста на иностранном языке в форме резюме.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем около 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения: 3 мин. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.

Примечание: в качестве дополнительной проверки допускается использование устного перевода с листа.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по специальности и теме исследования экзаменуемого.

Критерии оценок при переводе

- Оценка «зачтено»: Перевод научного текста по специальности на иностранном языке выполнен в соответствии с общими критериями адекватности и нормой и узусом языка перевода, включая употребление терминов. Допускается некоторое искажение смысла в отдельных частях текста, не влияющее на адекватность

передачи общего основного смысла всего текста, а также незначительные отдельные отклонения от норм языка перевода.

- Оценка «не зачтено»: Перевод научного текста по специальности на иностранном языке выполнен с наличием значительных смысловых искажений, с ярко выраженными отклонениями от нормы и узуса языка перевода.

Критерии оценки на экзамене

Результаты экзамена оцениваются по четырехбалльной системе на «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

1. **Исходящее чтение оригинального текста по специальности:**

- Оценка «отлично» ставится при отсутствии ошибок в переводе, отсутствии стилистических ошибок в языке перевода, при полной передаче содержания текста оригинала на языке перевода.
- Оценка «хорошо» ставится при наличии отдельных погрешностей перевода, заключающихся в неточном переводе отдельных слов, или в неправильном определении контекстуального значения 1-2 слов, или при наличии 1-2 стилистических ошибок в языке перевода, вместе с тем не влияющих на восприятие текста перевода, выполненного полностью.
- Оценка «удовлетворительно» ставится при наличии грубых ошибок в переводе отдельных слов или целых предложений, в то же время, в целом, перевод соответствует содержанию оригинала, или переведены не все части оригинального текста.
- Оценка «неудовлетворительно» ставится при наличии грубых ошибок перевода, ведущих к искажению содержания текста оригинала, или при отсутствии более 50% содержания перевода.
- В случае передачи текста на иностранном языке при оценивании учитывается точность пересказа содержания текста, наличие ошибок лексического, грамматического или фонетического характера, а также коммуникативные компетенции аспиранта/ соискателя – умение вести беседу по теме.

2. **Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности.**

- Оценка «отлично» ставится при полном и безошибочном кратком пересказе содержания текста своими словами.
- Оценка «хорошо» ставится при наличии языковых ошибок пересказа при точности передачи содержания своими словами.
- Оценка «удовлетворительно» ставится при наличии ошибок языкового характера, при попытках полной имитации структуры и содержания оригинала (неспособности передачи содержания текста своими словами), или при наличии ошибок в передаче содержания текста.
- Оценка «неудовлетворительно» ставится при непонимании содержания текста, при обильном количестве языковых ошибок, препятствующих передаче содержания текста.

3. **Монологическое высказывание по избранной специальности и научной работе с элементами беседы с преподавателем.**

- Оценка «отлично» ставится за развернутое высказывание по предложенной теме, предполагающее:

а) логичность, связность высказывания в соответствии с поставленной коммуникативной задачей, то есть речь – сообщение, речь – объяснение, речь – доказательство (в соответствии с целевой установкой и репликой преподавателя/экзаменатора);

б) нормативное использование грамматического и лексического материала, насыщенность тематической лексикой;

в) устная речь в официальном стиле общения;

г) нормативное произношение и интонацию.

- Оценка «хорошо» ставится при:

а) наличии 2-3 грамматических и лексических ошибок;

б) отсутствии в речи стандартных разговорных формул;

в) недостаточной логичности и связанности высказывания и недостаточно развернутом раскрытии темы.

- Оценка «удовлетворительно» ставится при:

а) наличии 4-6 грамматических или лексических ошибок;

б) отсутствии в речи стандартных разговорных формул;

в) отсутствии логичности и связанности высказывания и недостаточно развернутом раскрытии темы.

- Оценка «неудовлетворительно» ставится при:

а) наличии более 6 грамматических и лексических ошибок;

б) неумении отвечать на вопросы экзаменатора и адекватно реагировать на его реплики;

в) отсутствии логичности и связанности высказывания.

4.4. Методические материалы

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, приводятся выше в пп. 4.2 и 4.3.

Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, осуществляются в соответствии с Положением о структуре и содержании балльно-рейтинговой системы оценки знаний обучающихся в Волгоградском институте управления – филиале ФГБОУ ВО «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации» (Утверждено Ученым советом ВИУ РАНХиГС от 20.01.2017 г., Протокол №2).

5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Рекомендации по планированию и организации времени, необходимого на изучение дисциплины

Структура времени, необходимого на изучение дисциплины

Форма изучения дисциплины	Время, затрачиваемое на изучение дисциплины, %
Изучение литературы, рекомендованной в учебной программе	40
Решение задач, практических упражнений и ситуационных примеров	40
Изучение тем, выносимых на самостоятельное рассмотрение	20
Итого	100

Дисциплина «Иностранный язык» направлена на формирование прикладных навыков в области иноязычной коммуникативной компетенции исследователя, так как овладение

иностранном языке рассматривается как средство интеграции образования и науки в различные регионы мира.

На практических занятиях аспиранты работают с оригинальными текстами конкретной жанровой принадлежности в научной сфере, в профессионально-деловой сфере взаимодействия ученых по конкретной отрасли науки с учетом необходимости получения и переработки индивидуально значимой профессионально ориентированной информации на изучаемом иностранном языке. Текущий контроль включает оценку выполнения заданий для самостоятельной работы, контрольные опросы, тестовые задания на проверку степени освоения материала, а также проверка внеаудиторного чтения в виде письменного перевода и пересказа. Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста. В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации.

Особое внимание уделяется формированию навыка языковой догадки и прогнозирования поступающей информации. При развитии навыков говорения основное внимание уделяется коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

Обучение аудированию направлено на формирование умений понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности.

Обучение письменной речи направлено на формирование навыков продуцирования индивидуально значимой информации в письменной форме, изложения прочитанного в форме резюме, реферата, аннотации, подготовки докладов и сообщений по теме специальности аспиранта.

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования базовых умений перевода в лекционном формате слушатели знакомятся с особенностями научного функционального стиля, приобретают базовые знания в области теории академического перевода (особенности и приемы перевода общенаучной терминологии, грамматические и стилистические трансформации при переводе текстов научной тематики). В процессе обучения взаимосвязанным видам иноязычной речевой деятельности осуществляется овладение фонетическим, лексическим и грамматическим материалом. В области фонетики проводится работа по совершенствованию слухо-произносительных навыков, особое внимание уделяется интонационному оформлению высказываний. Овладение лексикой изучаемого языка предполагает особое внимание к специфике лексических средств, употребляемых в текстах по специальности аспиранта, изучение прагматико-стилистического потенциала терминологических единиц сферы науки, особенностей словообразования, явлений потенциальной синонимии и многозначности. Аспирант (соискатель) должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной научной речи, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового научного общения.

Предметом отдельного внимания является формирование навыков работы с сокращениями и аббревиатурами. В процессе обучения обеспечивается углубление и систематизация знаний в области грамматики, необходимых для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется синтаксису научного стиля речи, грамматическим особенностям устного и письменного научного изложения в области научной тематики.

В качестве учебных материалов используется оригинальная монографическая и периодическая литература по отраслевой специальности аспиранта. Общий объем прочитанной литературы за полный курс должен составлять 250 тыс. печ. знаков.

Практические рекомендации для аспиранта.

- для внеаудиторного чтения подбирайте оригинальные англоязычные источники по своему направлению обучения, которые в дальнейшем можно будет включить в библиографию вашей диссертационной работы: монографии, научные и обзорные статьи, патенты и др.;
- согласуйте список литературы для внеаудиторного чтения со своим научным руководителем и коллегами из лаборатории;
- при выборе текстов руководствуйтесь авторитетностью и новизной источников;
- в список литературы обязательно включите статьи, написанные в том же формате, в котором пишут статьи ваши коллеги в лаборатории;
- проконсультируйтесь с преподавателем, какие словари (монолингвальные, билингвальный, специальный) использовать в процессе работы с текстом;
- при подготовке устного перевода подчеркните в тексте все изученные грамматические конструкции, отдельно выпишите незнакомые слова и переведите их;
- заведите терминологический словарь, который регулярно пополняйте. Наиболее важные слова транскрибируйте и уточняйте их произношение у преподавателя;
- при подготовке самостоятельного письменного перевода каждый раз отмечайте, сколько времени потребовалось для перевода 2 тыс. знаков;
- не используйте электронный перевод;
- для более эффективного усвоения лексического материала используйте широкий диапазон техник запоминания: ассоциативный ряд, прописывание слов, и др. Желательно запоминать не отдельные слова, а словосочетания;
- при изучении лексики старайтесь обращать внимание на те слова, которые вследствие своей многозначности, неправильной аналогии с другими словами, словами одного с ними корня или ошибочного графического восприятия, часто переводятся неправильно и приводят к искажению мысли оригинала;
- старайтесь посещать все занятия. В случае пропуска самостоятельно изучите пропущенную тему и уточните неясные моменты у преподавателя;
- составьте график сдачи внеаудиторного чтения и строго его придерживайтесь;
- переводите тексты не механически и интуитивно, применяя «языковую догадку», а с выявлением всех особенностей, присущих специальной литературе. Только сознательный лексико-грамматический анализ гарантирует правильный перевод смысла текста и мысли автора.

Рекомендации по работе с литературой, видео- и аудиоматериалами

1. Для того чтобы стать активным участником процесса освоения иностранного языка, необходимо тщательно выполнять учебные задания не только основного учебника, но дополнительных учебных пособий, предлагаемых преподавателем, ибо они направлены на создание запаса активной и рецептивной лексики и формируют ваш профессиональный словарь.

2. Следует помнить, что каждый учебник построен по определенной системе, которая предполагает определенную последовательность в подаче учебного материала, поэтому возьмите себе за правило все упражнения выполнять в той последовательности, которая задана структурой учебника, в противном случае вам будет трудно усвоить последующий материал, который, как правило, строится на уже отработанных лексико-грамматических моделях.

3. Изучение иностранного языка зачастую требует заучивания того или иного материала. Полезно запоминать и постоянно повторять лексику того или иного урока, экономическую терминологию, ибо известно, что только многократно проговоренный материал остается в памяти.

4. Самостоятельная работа, последовательность и систематичность лежат в основе овладения иностранным языком; выполняйте все задания (особенно лексико-грамматические упражнения) письменно, с обязательным переводом на русский язык.

5. Учитесь работать со словарем. Выработайте для себя правило не оставлять без внимания ни одного “трудного” слова. С помощью словаря прорабатывайте содержание каждого текстового материала, выписывайте незнакомые слова в специальную тетрадь, и тогда вы сможете работать со словарем быстро и эффективно. Все незнакомые слова заносятся в словарь в исходной форме: существительные - в единственном числе, глаголы - в форме инфинитива. Помните, что умение работать со словарем является одним из основополагающих в овладении иностранным языком.

6. Необходимо отметить, что способности развиваются в процессе работы, что осмысленный материал запоминается легче, что навык вырабатывается путем многократно выполняемого действия.

Методика работы со словарем

Каждый, кто занимается переводами французских текстов, столкнется с необходимостью прибегнуть к помощи словаря. Любой словарь - это сложный механизм, работа с ним требует известных навыков. Работа со словарем не должна отнимать много времени. Чтобы добиться максимального эффекта, нужно хорошо ориентироваться в словаре, знать особенности его построения. Прежде всего, следует запомнить, что слова в словаре располагаются по углубленному алфавиту. Это значит, что слова расположены в алфавитном порядке не только по первой букве, а, как правило, по четверем последующим. Поэтому необходимо твердо знать французский алфавит.

Слова в словаре даются в их исходной форме, т. е. существительные в именительном падеже, глаголы в неопределенной форме, прилагательные в мужском роде и т. д. За каждым словом следует ряд условных обозначений, сокращений и перевод слова во всей его многозначности. Все условные обозначения и сокращения, встречающиеся в словаре, собраны в единый список и представлены в начале словаря. Поэтому, приступая к работе со словарем, нужно ознакомиться с соответствующими указаниями и запомнить их: **n.** существительное, **v.** глагол; **a.** прилагательное; **adv.** наречие; **p.p.** причастие прошедшего времени; **prep.** предлог; **num.** числительное...

После знака \diamond приводятся идиомы, устойчивые сочетания, поговорки, пословицы. Сочетания глаголов с предлогами и наречиями даются после всех значений глагола отдельной группой, при этом, предлоги и наречия выделяются полужирным шрифтом.

В переводе слова-синонимы отделяются запятой, более отдаленные понятия точкой с запятой, а разные значения арабскими цифрами. В словарной статье можно найти также устойчивые словосочетания, а также примеры, иллюстрирующие употребление данного слова. Основное слово в этом случае заменяется тильдой, например: *Fonctionf* – *должность, обязанность*; *faire ~ de... выступать в качестве...*; *releverqndeses ~s снимать с должности и т.д.*

Омонимы, слова, совпадающие по форме, но разные по содержанию, даются в словаре, как отдельные основные слова, разделенные цифрами, например: *fondation* 1) *фундамент*; 2) *основание, учреждение*; 3) *фонд, институт, основанный в память к.-л.*

Прежде чем приступить к поиску нужного слова в словаре, внимательно проверьте его орфографию, а также к какой части речи оно относится, т.к. некоторые слова, будучи разными частями речи, совпадают по форме. Например, *particulier* 1. *adj* – *особый, отдельный; частный, личный, приватный* 2. *m* – *частное лицо, гражданин* или *souvenir* 1. *m* – *воспоминание, память, сувенир* 2. *se ~ vi* – *вспоминать, помнить*.

Отыскав в словаре нужное слово, просмотрите все относящееся к нему гнездо, и только после этого выберите нужное для переводимого текста значения. Может случиться, что в словаре нет подходящего русского слова, которое бы точно соответствовало смыслу переводимого предложения. Тогда нужно, исходя из общего значения слова, самому подыскать подходящий русский перевод.

К переводу слова следует подходить сознательно, думая о значении слова в процессе его перевода и запоминания.

Недавно появившиеся электронные версии словарей очень удобны и просты в использовании. Они содержат полные и емкие значения слов, давая перевод слова во всех сферах его использования.

Методика работы с видео- и аудиоматериалами

К основным учебникам прилагаются видео- и/или аудиоматериалы, которые используются на занятиях и для самостоятельной работы студентов. Вся работа с аудиотекстом направлена на формирование определенного алгоритма аудирования и состоит из 3-х этапов: предтекстового, текстового и послетекстового.

Предтекстовый этап обычно включает работу с фрагментами аудиотекста, отработку техники чтения (произношения, ударения, интонации, смыслового членения текста), контроль понимания наиболее трудных предложений текста, анализ значений отдельных слов и фраз. Основное содержание этапа: снятие языковых трудностей, введение и первичное закрепление новых слов, толкование употребления в тексте лексических единиц и грамматических явлений, а также аудирование изолированных фрагментов текста.

Предтекстовая ориентировка на восприятие речи на слух состоит в постановке предтекстовых вопросов, предложении озаглавить текст, задании подтвердить или опровергнуть предлагаемые преподавателем утверждения, выбрать из ряда данных правильные, приблизительные и неверные утверждения, выбрать правильный вариант ответа на вопрос, воспроизвести контексты с ключевыми словами.

Текстовый этап включает прослушивание всего текста и поочередно отдельных фрагментов, разработку смысловых блоков текста. В процессе неоднократного прослушивания текста предполагаются следующие виды работы: подбор к абзацу заглавия; воспроизведение контекста ключевого слова; перефразирование; ответы на вопросы; нахождение иноязычных фрагментов текста с опорой на русский эквивалент; анализ употребления языковых средств.

Послетекстовый этап включает такие виды работы как: вопросно-ответная работа; составление плана пересказа; дословный, сжатый, дифференцированный пересказ; комментарий к содержанию и языковому оформлению текста; составление диалога, монолога по тематике заслушанного текста.

6. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.

6.1. Основная литература

1. Воловец М. Я. Французский язык в сфере профессиональной коммуникации: [учеб. пособие] / М. Я. Воловец, М. В. Макогоненко, О. Р. Прощёнок-Кальнина; [под ред. О. Р. Прощёнок-Кальниной]; М-во образования и науки РФ; ФГОУ ВПО "Сев.-Зап. акад. гос. службы". - СПб.: Изд-во СЗАГС, 2011. - 226 с.
2. Лукина Л.В. Курс английского языка для магистрантов. EnglishMastersCourse [Электронный ресурс]: учебное пособие для магистрантов по развитию и совершенствованию общих и предметных компетенций. Воронеж, 2014. Режим доступа <http://www/iprbookshop.ru/55003>
3. Раевская Л. В. Курс немецкого языка в сфере профессиональной коммуникации = DeutschimBereichderFachkommunikation: [учеб. пособие] / Любовь Васильевна Раевская, Людмила Ефимовна Улитина; М-во образования и науки РФ; ФГОУ ВПО "Сев.-Зап. акад. гос. службы". - СПб.: Изд-во СЗАГС, 2011. - 263 с.
4. Потёмина Т. А. Немецкий язык для аспирантов. Адаптивный курс [Электронный ресурс]: практическое пособие / Потёмина Т. А. — Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2011.— 134 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/23807.html>.
5. Яркина Л.П., Пикош С. Практические основы перевода. Французский язык. ЭБС **IPRbooks**<http://lib.ranepa.ru/base/abs-iprbooks.html>

6.2. Дополнительная литература

Английский язык

1. Сапогова Л.И. Переводческое преобразование текста. М.: Флинта; Наука, 2012. – 72 с.
2. Яшина Н.К. Практикум по переводу с английского языка на русский. М.: Флинта; Наука, 2012. – 315 с.

Немецкий язык

1. Колоскова С. Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов Германия и Европа [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Колоскова С. Е. — Ростов н/Д.: Южный федеральный университет, 2008. — 44 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/47030.html>
2. Морозкина Т. В. Учебное пособие по теме: Лингвопрагматические особенности перевода текстов СМИ (на материале публицистических текстов немецкого языка) [Электронный ресурс] / Морозкина Т. В. — Ульяновск: Ульяновский государственный педагогический университет имени И.Н. Ульянова, 2015.— 81 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59164.html>.
3. Kost, Andreas; Wehling, Hans-Georg. Kommunalpolitik in den deutschen Ländern. Eine Einführung. Westdeutscher Verlag, Wiesbaden, 2003.
4. Вергений. Курс делового немецкого языка.- М.: РИПОЛклассик, 2010.
5. Г.К. Савченко. Немецкий язык профессионального общения (Деловой язык служащих и управленцев). Учебное пособие. Волгоград, 2005.
6. Зорина Н.В. Deutsch kommunikativ. – М.: «МГУ», 2008. СосьеФрансин. Вся немецкая грамматика: полный курс, пер. с фр. Г.Н.Сережиной.- М.: Астрель: АСТ, 2009.
7. Дронникова О. Н., Шатохина Л. Ф. Немецкий язык: учеб.-метод. пособие для заоч. отд. Вузов. Орл. регион. акад. гос. службы (ОРАГС). - Орел: Изд-во ОРАГС, 2001.
8. Höffgen, Adelheid. Deutsch lernen für den Beruf. Kommunikation am Arbeitsplatz- Lehrbuch für Deutsch als Fremdsprache. Ismaning, Deutschland: Max-Hueber Verlag, 2001.

9. Nohlen, Dieter. Wörterbuch Staat und Politik. Bundeszentrale für politische Bildung, Bonn 1991.
10. Австрийков А.М. Специальный словарь Немецко-Русский. Эмпирическое социальное исследование. Nümbrecht: KurschVerlag, 2006.
11. Detlef Bischof/Christoph Reichard. Vom Beamten zum Manager? Herausforderungen und Perspektiven der Verwaltungsausbildung. Fachhochschule für Verwaltung und Rechtspflege. Berlin 1994.
12. Woyke, Wichard. Handwörterbuch Internationale Politik. Bundeszentrale für politische Bildung, Bonn 2004.
13. Rosemarie Buhlmann, Anneliese Fearn. Einführung in die Fachsprache der Betriebswirtschaft. Band II Goethe-Institut München, 1989.

Французский язык

1. Багана Ж., Кривчикова Н.Л., Трещева Н.В. Langueetculturefrançaises. Культура французской речи: учебное пособие. – М.: «Флинта», 2010.
2. Барышникова Г. В. Франция - страна изучаемого языка: (лингвострановедческий курс) : учеб. пособие / Г.В.Барышникова; М-во образования и науки РФ ; ФГОУ ВПО "Волгогр. гос. акад. гос. службы". - Волгоград: Изд-во ФГОУ ВПО ВАГС, 2011. - 47 с.
3. Васильева Н.М., Пицкова Л.П. Французский язык. Теоретическая грамматика, морфология, синтаксис. **ЭБС Юрайт** <http://www.biblio-online.ru>
4. Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Французский язык: учебное пособие. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010.
5. Краинская Л.А. Упражнения на лексические трудности французской научной литературы. – СПб.: «Наука», 2000.
6. Никольская Е.К., Гольденберг Т.Я. Сборник упражнений по грамматике французского языка. – М.: «Наука», 2012.

6.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы.

Неотъемлемым элементом учебного процесса является самостоятельная работа аспиранта. При самостоятельной работе достигается конкретное усвоение учебного материала, развиваются теоретические способности, столь важные для современной подготовки исследователей. Аспирант самостоятельно выбирает литературу по своей специальности и предоставляет следующие формы самостоятельной работы: выполнение перевода по тематике специализации, написание рефератов, исследовательская работа.

Подготовка реферата включает:

1. Изучение оригинальной литературы по специальности объемом около 250 000 печатных знаков (100 страниц).
2. Усвоение не менее 500 иноязычных терминов по специальности (форма представления – словарь).

Текст подбирается аспирантом самостоятельно, в соответствии с темой диссертационного исследования (можно представить отдельные статьи). Проверка текста на адекватность и качество перевода с иностранного языка на русский производится преподавателем.

3. Подготовка реферата.

Целью написания реферата является демонстрация студентом умений и навыков самостоятельного анализа, обобщения и осмысления информации по выбранной теме.

В ходе подготовки реферата целесообразно выделить следующие *этапы* работы:

- выявление источников по интересующему вопросу в печатной литературе и ресурсах Интернета;
- сбор и обобщение информации;
- составление плана реферата;
- собственно написание и оформление реферата.

В условиях ограниченного количества печатных источников необходимо обратить особое внимание на иноязычные ресурсы Интернета

План реферата должен в лаконичной форме отражать основное содержание работы. В его основе (в зависимости от выбранной темы) может лежать как хронологический, так и аспектный принципы.

При *оценке* качества реферата преподаватель учитывает:

- достаточность списка литературы для освещения темы;
- соответствие плана реферата задачам освещения выбранной темы;
- умение анализировать различные подходы в определении функциональных стилей, а также различные трактовки некоторых стилистических понятий;
- умение излагать материал логично и аргументировано;
- адекватность и качество перевода текста на русский язык, качество и актуальность списка терминов.
- правильность оформления реферата.

6.4. Интернет-ресурсы.

1. www.inopressa.ru
2. www.sueddeutsche.de
3. www.magazine-deutschland.de
4. www.spiegel.de
5. www.abendblatt.de
6. www.juma.de
7. www.goethe.de
8. www.hueber.de
9. www.aufgaben.schubert-verlag.de
10. www.calamar.univ-ag.fr
11. www.unifr.ch

7. Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины

Для проведения занятий по дисциплине филиал располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы, а именно:

- лекционными аудиториями, оборудованными видеопроекционным оборудованием для презентаций, (видеопроектор, экран/телевизор, компьютер с комплектом лицензионного ПО, доступ к сети «Интернет»), служащими для представления учебной информации большой аудитории;
- специальными помещениями, укомплектованными специализированной мебелью и техническими средствами обучения (видеопроекционное оборудование: видеопроектор, экран/телевизор, компьютер с комплектом лицензионного ПО, доступ к сети «Интернет»), для проведения семинарских и практических занятий;
- помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации;

- библиотеку, имеющую рабочие места для студентов, оснащенные компьютерами с доступом к базам данных и сети Интернет;
- компьютерными классами с комплектом лицензионного программного обеспечения MicrosoftOffice, «Консультант-Плюс», СПС Гарант.

Материально-техническое обеспечение дисциплины для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов включает в себя следующее:

- учебные аудитории оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения для обучающихся с различными видами ограничений здоровья;

- учебная аудитория, в которой обучаются аспиранты с нарушением слуха оборудована компьютерной техникой, аудиотехникой (акустический усилитель и колонки), видеотехникой (мультимедийный проектор), мультимедийной системой. Для обучения лиц с нарушениями слуха используются мультимедийные средства и другие технические средств для приема-передачи учебной информации в доступных формах;

- для слабовидящих обучающихся в лекционных и учебных аудиториях предусмотрен просмотр удаленных объектов (например, текста на доске или слайда на экране) при помощи видеоувеличителей для удаленного просмотра;

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата в лекционных и учебных аудиториях предусмотрены специально оборудованные рабочие места;

- для контактной и самостоятельной работы используется мультимедийные комплексы, электронные учебники и учебные пособия, адаптированные к ограничениям здоровья обучающихся.

Обучающиеся с ограниченными возможностями здоровья и инвалиды, в отличие от остальных, имеют свои специфические особенности восприятия, переработки материала, выполнения промежуточных и итоговых форм контроля знаний. Они обеспечены печатными и электронными образовательными ресурсами (программы, учебники, учебные пособия, материалы для самостоятельной работы и т. д.) в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,

Для лиц с нарушениями слуха, с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.